[進行編]

Bagian Perjalanan

歩行者（ほこうしゃ）と運転者（うんてんしゃ）に共通（きょうつう）の心得（こころえ）

Sikap Dasar yang Sama bagi Pejalan Kaki dan Pengemudi

**基本（きほん）的な構（かま）え**

Sikap Dasar

道路（どうろ）を通（とお）るときの心得（こころえ）

Sikap Saat Melintasi Jalan

道路（どうろ）を通（とお）るときは、交通（こうつう）ルールを守（まも）るだけでなく、他（た）人（にん）や交通（こうつう）の状況（じょうきょう）にも気（き）を配（くば）らなければなりません。みんなが安全（あんぜん）に通（とお）れるように思（おも）いやりを持（も）って行動（こうどう）することは、運転者（うんてんしゃ）や歩行者（ほこうしゃ）としての責任（せきにん）です。道路（どうろ）を通（とお）るときには、次（つぎ）のことをないようにしましょう。

Saat melintasi jalan, bukan hanya mematuhi peraturan lalu lintas, tetapi juga harus memperhatikan orang lain dan situasi lalu lintas. Bertindak dengan rasa saling menghargai agar semua orang bisa melintas dengan aman adalah tanggung jawab baik sebagai pengemudi maupun pejalan kaki. Saat melintas, lakukanlah hal-hal berikut ini.

前（まえ）の人（ひと）や車（くるま）の動（うご）きに注意（ちゅうい）し、相手（あいて）の立場（たちば）を考（かんが）えて思（おも）いやりを持（も）って通行（つうこう）すること。  
Perhatikan gerakan orang atau mobil di depan, pikirkan posisi orang lain, dan lewatlah dengan rasa saling menghargai.

自分（じぶん）だけの利便性（りべんせい）だけでなく、周囲（しゅうい）の人々（ひとびと）に迷惑（めいわく）をかけないように気（き）を配（くば）ること。

Tidak hanya mementingkan kenyamanan sendiri, tetapi juga memperhatikan agar tidak merepotkan orang di sekitar.

交通事故（こうつうじこ）に備（そな）えて、自動車保険（じどうしゃほけん）に入（はい）ったり、応急（おうきゅう）救護処置（きゅうごしょち）（交通事故（こうつうじこ）の現場（げんば）においてその負傷者（ふしょうしゃ）を救護（きゅうご）するため必要（ひつよう）な応急（おうきゅう）処置（しょち）をいいます。）に必要（ひつよう）な知識（ちしき）を身（み）につけたり、救急（きゅうきゅう）用具（ようぐ）を車（くるま）に備（そな）えておくこと。

Sebagai persiapan jika terjadi kecelakaan lalu lintas, daftarlah asuransi kendaraan, pelajari penanganan darurat yang diperlukan di tempat kecelakaan, dan siapkan peralatan darurat di mobil.

交通事故（こうつうじこ）や困（こま）っている人（ひと）を見（み）たら、連絡（れんらく）したり救助（きゅうじょ）したりするなど、お互（たが）いに助（たす）け合（あ）うこと。

Jika melihat kecelakaan lalu lintas atau orang yang dalam kesulitan, saling membantu seperti menghubungi pihak terkait atau memberi pertolongan.

車（くるま）の運転者（うんてんしゃ）だけでなく、長（なが）い車（くるま）や自転車（じてんしゃ）などに乗（の）る人（ひと）、車（くるま）の死角（しかく）（運転席（うんてんせき）から見（み）ることができない部分（ぶぶん）・範囲（はんい））、内輪差（ないりんさ）（曲（ま）がるとき、後（うし）ろのタイヤが前（まえ）のタイヤの内側（うちがわ）を通（とお）ること）などの特性（とくせい）をよく知（し）っておくこと。

Tidak hanya pengemudi mobil, tapi juga orang yang mengendarai kendaraan panjang atau sepeda harus memahami dengan baik titik buta (bagian yang tidak bisa dilihat dari kursi pengemudi) dan perbedaan radius putar (saat berbelok, ban belakang melewati bagian dalam dibanding ban depan).

2. 信号（しんごう）・標識（ひょうしき）・標示（ひょうじ）に従（したが）うこと

2. Mematuhi Lampu Lalu Lintas, Rambu, dan Marka

2-1 信号（しんごう）の意味（いみ）

2-1 Arti Lampu Lalu Lintas

(1) 信号機（しんごうき）の色（いろ）に従（したが）って通行（つうこう）しなければなりません。  
Harus melintas sesuai warna lampu lalu lintas.

(2) 信号機（しんごうき）の色（いろ）を見（み）るときは、前方（ぜんぽう）の信号（しんごう）を見（み）ましょう。横（よこ）の信号（しんごう）が赤（あか）でも、前方（ぜんぽう）の信号（しんごう）が青（あお）であるとは限（かぎ）りません。たとえば、全方向（ぜんほうこう）が一時的（いちじてき）に赤（あか）になる信号（しんごう）や、時差式（じさしき）信号機（しんごうき）のように特定方向（とくていほうこう）の信号（しんごう）が赤（あか）に変（か）わる時刻（じこく）をずらしているものもあります。

Saat melihat warna lampu lalu lintas, lihatlah lampu di depan. Meskipun lampu di samping merah, belum tentu lampu di depan juga hijau. Misalnya, ada lampu yang semua arah menjadi merah sementara, atau pada lampu lalu lintas dengan pengaturan waktu berbeda, lampu pada arah tertentu berubah merah di waktu yang berbeda.

(3) 人形（にんぎょう）の記号（きごう）のある信号（しんごう）は、歩行者（ほこうしゃ）と普通自転車（ふつうじてんしゃ）に対（たい）するものですが、その他（た）の自転車（じてんしゃ）も、「歩行者・自転車専用（ほこうしゃ・じてんしゃせんよう）」と表示（ひょうじ）されている場合（ばあい）は、その信号（しんごう）に従（したが）わなければなりません。ただし、「バス専用（せんよう）」などの標識（ひょうしき）のある信号（しんごう）は、その車（くるま）に対（たい）してのみ適用（てきよう）されます。特定（とくてい）の車（くるま）や歩行者（ほこうしゃ）に対（たい）して信号（しんごう）がある場合（ばあい）は、その信号（しんごう）に従（したが）わなければなりません。  
Lampu lalu lintas dengan simbol orang berlaku untuk pejalan kaki dan sepeda biasa. Namun, sepeda lain juga harus mengikuti lampu tersebut jika ada tulisan “khusus pejalan kaki dan sepeda”. Lampu dengan tanda khusus seperti “khusus bus” hanya berlaku untuk kendaraan tersebut. Jika ada lampu lalu lintas khusus untuk kendaraan atau pejalan kaki tertentu, harus mematuhi lampu tersebut.

(4) 進行方向（しんこうほうこう）に他（た）の自動車（じどうしゃ）や自転車（じてんしゃ）が進行（しんこう）を妨（さまた）げる状態（じょうたい）があるときは、車（くるま）や自転車（じてんしゃ）が青（あお）信号（しんごう）であっても横断歩道（おうだんほどう）や交差点（こうさてん）に進入（しんにゅう）することができません。たとえば、交差点（こうさてん）の中（なか）が渋滞（じゅうたい）でふさがれているときなどです。ただし、信号機（しんごうき）の信号（しんごう）に従（したが）って横断（おうだん）している歩行者（ほこうしゃ）や自転車（じてんしゃ）の通行（つうこう）を妨（さまた）げてはいけません。  
Jika di arah perjalanan ada kendaraan lain atau sepeda yang menghalangi, meskipun lampu hijau, kendaraan atau sepeda tidak boleh memasuki zebra cross atau persimpangan. Misalnya, jika persimpangan penuh dan macet. Namun, tidak boleh menghalangi pejalan kaki atau sepeda yang sedang menyeberang mengikuti lampu lalu lintas.

2-2 信号機（しんごうき）の信号（しんごう）の種類（しゅるい）と意味（いみ）

2-2 Jenis dan Arti Lampu pada Lampu Lalu Lintas

(1) 青色（あおいろ）の信号（しんごう）

(1) Lampu Hijau

A blue and grey traffic light

AI-generated content may be incorrect.

① 歩行者（ほこうしゃ）は、進（すす）むことができます。  
Pejalan kaki dapat berjalan/menyeberang.

② 車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は直進（ちょくしん）、左折（させつ）、右折（うせつ）することができます。  
Mobil dan trem dapat bergerak lurus, belok kiri, atau belok kanan.

③ 自転車（じてんしゃ）などは、直進（ちょくしん）、左折（させつ）することができます。右折（うせつ）するときは、右折（うせつ）する地点（ちてん）まで直進（ちょくしん）し、その地点（ちてん）で向（む）きを変（か）えることまでできます。  
Sepeda dan kendaraan sejenis dapat berjalan lurus atau belok kiri. Saat akan belok kanan, berjalan lurus dulu ke titik belok kanan, lalu di titik itu baru boleh berganti arah.

(2) 黄（き）色の信号（しんごう）

(2) Lampu Kuning

A yellow and grey traffic light

AI-generated content may be incorrect.

① 歩行者（ほこうしゃ）は、横断（おうだん）を始（はじ）めてはいけません。横断中（おうだんちゅう）の歩行者（ほこうしゃ）は、速（すみ）やかに横断（おうだん）を終（お）わるか、横断（おうだん）をやめて引（ひ）き返（かえ）さなければなりません。  
Pejalan kaki tidak boleh mulai menyeberang. Jika sudah terlanjur menyeberang, segera selesaikan penyeberangan atau kembali ke tempat semula.

② 車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は、停止位置（ていしいち）から先（さき）へ進（すす）んではいけません。しかし、黄色（きいろ）の灯火（とうか）に変（か）わるときに停止位置（ていしいち）に近（ちか）づいていて、安全（あんぜん）に停止（ていし）することができない場合（ばあい）は、そのまま進（すす）むことができます。  
Mobil dan trem tidak boleh melewati garis berhenti. Namun, jika lampu kuning menyala saat sudah dekat garis berhenti dan tidak aman untuk berhenti mendadak, boleh melanjutkan perjalanan.

(3) 赤色（あかいろ）の信号（しんごう）

(3) Lampu Merah

A red and black traffic light

AI-generated content may be incorrect.① 歩行者（ほこうしゃ）は、横断（おうだん）してはいけません。  
Pejalan kaki tidak boleh menyeberang.

② 車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は、停止位置（ていしいち）を越（こ）えて進（すす）んではいけません。  
Mobil dan trem tidak boleh melewati garis berhenti.

③ 交差点（こうさてん）で既（すで）に左折（させつ）している車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は、左折方向（させつほうこう）の信号（しんごう）が赤（あか）でもそのまま進（すす）むことができます。  
Kendaraan atau trem yang sudah berbelok kiri di persimpangan boleh tetap bergerak walaupun lampu belok kiri sudah merah.

④ 交差点（こうさてん）ですでに右折（うせつ）している車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は、右折方向（うせつほうこう）の信号（しんごう）が赤（あか）でもそのまま進（すす）むことができます。この場合（ばあい）、その車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は、青色（あおいろ）の灯火（とうか）に従（したが）って進（すす）んでくる車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。  
Kendaraan atau trem yang sudah berbelok kanan di persimpangan juga boleh tetap bergerak walau lampu kanan sudah merah. Dalam hal ini, kendaraan atau trem tersebut tidak boleh menghalangi kendaraan atau trem lain yang berjalan lurus saat lampu hijau.

(4) 青色（あおいろ）の矢印（やじるし）

A red and grey traffic light

AI-generated content may be incorrect.(4) Panah Hijau

車（くるま）は、黄色（きいろ）の灯火（とうか）や赤色（あかいろ）の灯火（とうか）の信号（しんごう）であっても矢印（やじるし）の方向（ほうこう）に進（すす）むことができます（右向（みぎむ）きの矢印（やじるし）の場合（ばあい）には、転回（てんかい）することもできます。）。  
Mobil boleh berjalan ke arah panah, meskipun lampu kuning atau merah (jika panah mengarah ke kanan, boleh juga berputar balik di tempat itu).

(5) 黄色（きいろ）の矢印（やじるし）

A close up of a button

AI-generated content may be incorrect.(5) Panah Kuning

路面電車（ろめんでんしゃ）は、黄色（きいろ）の灯火（とうか）や赤色（あかいろ）の灯火（とうか）の信号（しんごう）であっても矢印（やじるし）の方向（ほうこう）に進（すす）むことができますが、歩行者（ほこうしゃ）や車（くるま）は、進（すす）んではいけません。  
Trem boleh berjalan ke arah panah meskipun lampu kuning atau merah, namun pejalan kaki dan mobil tidak boleh berjalan.

(6) 黄色（きいろ）の点滅（てんめつ）

A yellow and black light

AI-generated content may be incorrect.(6) Lampu Kuning Berkedip

歩行者（ほこうしゃ）や車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は、他（た）の交通（こうつう）に注意（ちゅうい）して進（すす）むことができます。  
Pejalan kaki, mobil, dan trem dapat berjalan dengan memperhatikan lalu lintas lain.

(7) 赤色（あかいろ）の点滅（てんめつ）

A red and black light switch

AI-generated content may be incorrect.(7) Lampu Merah Berkedip

① 歩行者（ほこうしゃ）は、ほかの交通（こうつう）に注意（ちゅうい）して進（すす）むことができます。  
Pejalan kaki dapat berjalan dengan memperhatikan lalu lintas lain.

② 車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）は、停止位置（ていしいち）で一時停止（いちじていし）しなければなりません。  
Mobil dan trem harus berhenti sejenak di garis berhenti.

(8) 人（ひと）の形（かたち）をした青色（あおいろ）の信号（しんごう）

A close-up of a sign

AI-generated content may be incorrect.(8) Lampu Hijau dengan Gambar Orang

歩行者（ほこうしゃ）は進（すす）むことができます。  
Pejalan kaki boleh berjalan/menyeberang.

(9) 人（ひと）の形（かたち）をした青色（あおいろ）の信号（しんごう）の点滅（てんめつ）

A close-up of a crosswalk

AI-generated content may be incorrect.(9) Lampu Hijau Berkedip dengan Gambar Orang

① 歩行者（ほこうしゃ）は、横断（おうだん）を始（はじ）めてはいけません。横断中（おうだんちゅう）の歩行者（ほこうしゃ）は、速（すみ）やかに横断（おうだん）を終（お）わるか、横断（おうだん）をやめて引（ひ）き返（かえ）さなければなりません。  
Pejalan kaki tidak boleh mulai menyeberang. Jika sudah menyeberang, harus segera menyelesaikan penyeberangan atau kembali ke tempat semula.

② 横断歩道（おうだんほどう）を進行（しんこう）しようとする自転車（じてんしゃ）は、横断（おうだん）を始（はじ）めてはいけません。  
Sepeda yang akan menyeberang di zebra cross juga tidak boleh mulai menyeberang.

(10) 人（ひと）の形（かたち）をした赤色（あかいろ）の信号（しんごう）

A red and black sign

AI-generated content may be incorrect.(10) Lampu Merah dengan Gambar Orang

① 歩行者（ほこうしゃ）は、横断（おうだん）してはいけません。  
Pejalan kaki tidak boleh menyeberang.

② 横断歩道（おうだんほどう）を進行（しんこう）しようとする自転車（じてんしゃ）は、横断（おうだん）を始（はじ）めてはいけません。  
Sepeda yang akan menyeberang di zebra cross juga tidak boleh mulai menyeberang.

2-3 標識（ひょうしき）の意味（いみ）

2-3 Arti Rambu

(1) 標識（ひょうしき）とは、交通（こうつう）のルールや規制（きせい）を示（しめ）す板（いた）のことで、本標識（ほんひょうしき）と補助標識（ほじょひょうしき）の２種類（しゅるい）があります。本標識（ほんひょうしき）には、規制標識（きせいひょうしき）、指示標識（しじひょうしき）、警戒標識（けいかいひょうしき）、案内標識（あんないひょうしき）の４種類（しゅるい）があります。

Rambu lalu lintas adalah papan yang menunjukkan aturan atau pembatasan lalu lintas, dan terdiri dari dua jenis, yaitu rambu utama dan rambu tambahan. Rambu utama terdiri dari empat jenis: rambu peraturan, rambu petunjuk, rambu peringatan, dan rambu penunjuk jalan.

(2) 規制標識（きせいひょうしき）は、特定（とくてい）の交通（こうつう）方法（ほうほう）を禁止（きんし）したり、特定（とくてい）の方法（ほうほう）に従（したが）って通行（つうこう）するように指示（しじ）したりするものです。自動車（じどうしゃ）の通行（つうこう）を禁止（きんし）する標識（ひょうしき）や、最高速度（さいこうそくど）を指定（してい）する標識（ひょうしき）などがあり、たとえば、「止（と）まれ」の標識（ひょうしき）では、必（かなら）ず一時停止（いちじていA red and white sign

AI-generated content may be incorrect.し）しなければなりません。

Rambu peraturan adalah rambu yang melarang cara berlalu lintas tertentu, atau memerintahkan untuk mengikuti cara tertentu. Ada rambu yang melarang kendaraan melintas, rambu batas kecepatan, dan sebagainya. Misalnya, pada rambu “STOP”, wajib berhenti sejenak.

A blue sign with a white letter p

AI-generated content may be incorrect.(3) 指示標識（しじひょうしき）は、特定（とくてい）の交通（こうつう）方法（ほうほう）ができることや、通行（つうこう）方法（ほうほう）が決（き）められた場所（ばしょ）を指示（しじ）するものです。横断歩道（おうだんほどう）や安全地帯（あんぜんちたい）の場所（ばしょ）を示（しめ）す標識（ひょうしき）などがあり、たとえば、「P」の標識（ひょうしき）では駐車（ちゅうしゃ）できることを示（しめ）します。

Rambu petunjuk adalah rambu yang menunjukkan di mana cara berlalu lintas tertentu boleh dilakukan atau menunjukkan lokasi tertentu. Contohnya, rambu penyeberangan pejalan kaki atau area aman. Rambu “P” menunjukkan tempat parkir.

(4) 警戒標識（けいかいひょうしき）は、道路（どうろ）の危険（きけん）や注意（ちゅうい）すべき状況（じょうきょう）などを事前（じぜん）に知らせて注意（ちゅうい）を促（うなが）すものです。たとえば、前方（ぜんぽう）に踏切（ふみきり）があることを示（しめ）す標識（ひょうしき）や、道路（どうろ）工事中（こうじちゅう）であることを示（しめ）す標識（ひょうしき）などがあります。

Rambu peringatan adalah rambu yang memberikan informasi sebelumnya tentang bahaya atau situasi yang harus diwaspadai di jalan, agar pengguna jalan lebih waspada. Contohnya, rambu adanya perlintasan kereta api di depan, atau rambu yang menunjukkan jalan sedang diperbaiki.

(5) 案内標識（あんないひょうしき）は、地点（ちてん）の名前（なまえ）や方向（ほうこう）、距離（きょり）などを示（しめ）して、通行（つうこう）の便宜（べんぎ）を図（はか）るものです。

Rambu penunjuk jalan adalah rambu yang menunjukkan nama tempat, arah, jarak, dan sebagainya untuk memudahkan pengguna jalan.

(6) 本標識（ほんひょうしき）の意味（いみ）を補足（ほそく）するために、補助標識（ほじょひょうしき）が使（つか）われることもあります。補助標識（ほじょひょうしき）は、標識（ひょうしき）の下（した）に取り付（と）けられていて、規制（きせい）の理由（りゆう）や適用（てきよう）される時間（じかん）や曜日（ようび）、自動車（じどうしゃ）の種類（しゅるい）などを特定（とくてい）しています。

Rambu tambahan digunakan untuk melengkapi arti rambu utama. Rambu tambahan dipasang di bawah rambu utama, dan menjelaskan alasan peraturan, waktu atau hari berlaku, serta jenis kendaraan yang berlaku.

2-4 標示（ひょうじ）の意味（いみ）

2-4 Arti Marka Jalan

(1) 標示（ひょうじ）とは、道路（どうろ）に描（えが）かれた線（せん）や記号（きごう）、文字（もじ）のことで、規制標示（きせいひょうじ）と指示標示（しじひょうじ）の２種類（しゅるい）があります。

Marka jalan adalah garis, simbol, atau tulisan yang digambar di jalan, terdiri dari dua jenis: marka peraturan dan marka petunjuk.

(2) 規制標示（きせいひょうじ）は、特定（とくてい）の交通（こうつう）方法（ほうほう）を禁止（きんし）したり、指定（してい）したりするものです。たとえば、駐車禁止（ちゅうしゃきんし）標示（ひょうじ）や人（ひと）及（およ）び自転車（じてんしゃ）専用（せんよう）通行帯（つうこうたい）標示（ひょうじ）などがあります。指示標示（しじひょうじ）は、特定（とくてい）の交通（こうつう）方法（ほうほう）ができることや、道路（どうろ）上（じょう）で決（き）められた場所（ばしょ）を指示（しじ）するものです。斜線（しゃせん）が施（ほどこ）されている場所（ばしょ）や、車（くるま）の停止位置（ていしいち）を示（しめ）す標示（ひょうじ）などがあります。

Marka peraturan adalah marka yang melarang atau mengatur cara berlalu lintas tertentu. Contohnya marka larangan parkir, marka jalur khusus pejalan kaki dan sepeda. Marka petunjuk adalah marka yang menunjukkan di mana cara berlalu lintas tertentu boleh dilakukan, seperti garis miring pada area tertentu, atau marka tempat berhenti kendaraan.

3 警察官（けいさつかん）などの指示（しじ）に従（したが）うこと

3. Mematuhi Petunjuk Polisi dan Petugas Lalu Lintas

(1) 交差点（こうさてん）などで警察官（けいさつかん）や交通巡視員（こうつうじゅんしんいん）が手信号（てしんごう）や灯火（とうか）の信号（しんごう）で交通整理（こうつうせいり）をしている場合（ばあい）は、その信号（しんごう）に従（したが）わなければなりません。信号機（しんごうき）の信号（しんごう）と違（ちが）っていても、警察官（けいさつかん）や交通巡視員（こうつうじゅんしんいん）の信号（しんごう）が優先（ゆうせん）されます。

Di persimpangan dan sebagainya, jika polisi atau petugas lalu lintas mengatur lalu lintas dengan isyarat tangan atau lampu, maka harus mematuhi isyarat mereka. Meski berbeda dengan lampu lalu lintas, isyarat dari petugas tetap harus diutamakan.

(2) 警察官（けいさつかん）や交通巡視員（こうつうじゅんしんいん）が標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）またはその他（た）の方法（ほうほう）について指示（しじ）をすることがあります。その場合（ばあい）は、その指示（しじ）に従（したが）って行動（こうどう）しなければなりません。標識（ひょうしき）標示（ひょうじ）に違（ちが）っていても、警察官（けいさつかん）の指示（しじ）が優先（ゆうせん）されます。

Polisi atau petugas lalu lintas dapat memberikan instruksi mengenai rambu, marka, atau hal lainnya. Dalam hal ini, harus mengikuti instruksi mereka. Walaupun berbeda dengan rambu atau marka, perintah petugas harus diutamakan.

4 道路（どうろ）でしてはいけないことなど

4. Hal-hal yang Tidak Boleh Dilakukan di Jalan

(1) 道路（どうろ）で次（つぎ）のような危険（きけん）なことをしてはいけません。

Di jalan, tidak boleh melakukan hal-hal berbahaya berikut ini:

(1) 酒（さけ）に酔（よ）ってふらついたり、立（た）ち話（ばなし）したり、座（すわ）ったり、寝（ね）そべったりなどして交通（こうつう）の妨（さまた）げとなること。

Berjalan terhuyung-huyung karena mabuk, berbicara sambil berdiri di jalan, duduk, berbaring, atau melakukan hal lain yang menghalangi lalu lintas.

② 交通（こうつう）道（どう）の多（おお）いところでキャッチボールやローラースケートなどをすること。  
Bermain bola tangkap atau sepatu roda di jalan yang ramai lalu lintas.

③ 道路（どうろ）に向（む）けて物（もの）を投（な）げたり、発射（はっしゃ）したりすること。  
Melempar atau menembakkan sesuatu ke arah jalan.

④ 道路（どうろ）を壊（こわ）したり、汚（よご）水（みず）、ごみ、くさ、ガラス片（へん）などをまいたり、捨（す）てたりすること。  
Merusak jalan, menyiram air kotor, membuang sampah, rumput, pecahan kaca, dan sebagainya di jalan.

⑤ 車（くるま）やたばこの吸（す）い殻（がら）、紙（かみ）くず、空（あ）き缶（かん）などを投（な）げ捨（す）てたり、体（からだ）や物（もの）を外（そと）に出（だ）したりすること。  
Membuang puntung rokok, kertas bekas, kaleng kosong dari mobil, atau mengeluarkan tubuh/anggota badan atau barang dari kendaraan.

⑥ 走（はし）っている車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）に外（そと）からつかまること。  
Bergantung pada mobil atau trem yang sedang berjalan dari luar.

⑦ 運転者（うんてんしゃ）の目（め）をくらませるような光（ひかり）を道路（どうろ）に向（む）けること。  
Mengarah-kan cahaya yang menyilaukan ke jalan sehingga membuat pengemudi silau.

⑧ 凍（こお）り付（つ）くおそれのあるときに水（みず）をまくこと。  
Menyiram air di jalan saat ada risiko membeku (es/salju).

(2) 道路（どうろ）上（じょう）に商品（しょうひん）などを並（なら）べたり、土砂（どしゃ）、材木（ざいもく）など交通（こうつう）の妨（さまた）げになる物（もの）を置（お）いたりしてはいけません。  
Tidak boleh meletakkan barang dagangan, pasir, kayu, atau benda lain yang menghalangi lalu lintas di jalan.

(3) 信号（しんごう）や標識（ひょうしき）が見（み）えないととても危険（きけん）です。信号機（しんごうき）の近（ちか）くに信号（しんごう）と似（に）た色（いろ）のネオンサインを設置（せっち）したり、標識（ひょうしき）の近（ちか）くに広告看板（こうこくかんばん）を設置（せっち）したりすることはしてはいけません。また、信号機（しんごうき）や標識（ひょうしき）を勝手（かって）に操作（そうさ）したり、移動（いどう）したり、壊（こわ）したりしてはいけません。  
Sangat berbahaya jika sinyal lampu atau rambu tidak terlihat. Tidak boleh memasang neon box berwarna mirip lampu lalu lintas di dekat lampu, atau papan iklan di dekat rambu lalu lintas. Juga tidak boleh mengoperasikan, memindahkan, atau merusak lampu lalu lintas atau rambu tanpa izin.

(4) 免許（めんきょ）を持（も）っていない人（ひと）や酒（さけ）に酔（よ）っている人（ひと）に運転（うんてん）を頼（たの）んではいけません。また、運転者（うんてんしゃ）に飲（の）ませたり、運転（うんてん）の妨（さまた）げとなる行為（こうい）をしてはいけません。  
Tidak boleh meminta orang yang tidak punya SIM atau sedang mabuk untuk mengemudi. Juga tidak boleh memberikan minuman beralkohol kepada pengemudi atau melakukan hal-hal yang mengganggu pengemudi.

(5) 車（くるま）を運転（うんてん）しようとする人（ひと）に酒（さけ）を出（だ）したり、勧（すす）めたりしてはいけません。  
Tidak boleh menyajikan atau menawarkan minuman beralkohol kepada orang yang akan mengemudi.

(6) 法令（ほうれい）、道路標識（どうろひょうしき）、標識標示（ひょうじひょうじ）の重量（じゅうりょう）の制限（せいげん）を超（こ）えて物（もの）を積（つ）んではいけません。車（くるま）で運転（うんてん）するときに頼（たよ）んだり、過積載（かせきさい）になるような物（もの）を売（う）ったり、渡（わた）したりしてはいけません  
Tidak boleh membawa muatan melebihi batas berat yang diizinkan menurut hukum, rambu, atau marka. Tidak boleh meminta orang lain untuk membawa muatan berlebih, maupun menjual atau memberikan barang yang akan menyebabkan muatan berlebih.

2 車（くるま）を運転（うんてん）する前（まえ）の心得（こころえ）

2. Sikap Sebelum Mengemudi Mobil

1. 運転（うんてん）にあたっての注意点（ちゅういてん）

1. Hal-hal yang Harus Diperhatikan Saat Mengemudi

1-1 運転免許証（うんてんめんきょしょう）を確（たし）かめるなど

1-1 Memastikan SIM Sebelum Mengemudi

(1) 車（くるま）を運転（うんてん）する前（まえ）に、次（つぎ）のことを確（たし）かめましょう。  
Sebelum mengemudi, pastikan hal-hal berikut:

① 自分（じぶん）が運転（うんてん）しようとする車（くるま）に応（おう）じた運転免許証（うんてんめんきょしょう）を持（も）っていること。  
Memiliki SIM yang sesuai dengan jenis kendaraan yang akan dikemudikan.

② 有効（ゆうこう）な自動車検査証（じどうしゃけんさしょう）と自動車損害賠償責任保険証明書（じどうしゃそんがいばいしょうせきにんほけんしょうめいしょ）または賠償共済証明書（ばいしょうきょうさいしょうめいしょ）を車（くるま）に備（そな）えていること。  
Membawa surat uji kendaraan (STNK) dan bukti asuransi wajib kendaraan atau bukti asuransi bersama di dalam mobil.

③ 運転免許証（うんてんめんきょしょう）に記載（きさい）されている条件（じょうけん）（眼鏡（めがね）の使用（しよう）など）を守（まも）っていること。  
Mematuhi syarat-syarat yang tercantum di SIM (seperti penggunaan kacamata).

A yellow and green logo

AI-generated content may be incorrect.④ 普通（ふつう）車（しゃ）免許（めんきょ）を受（う）けて１年（いちねん）を経過（けいか）していない初心（しょしん）運転者（うんてんしゃ）が普通自動車（ふつうじどうしゃ）を運転（うんてん）するときは、その車（くるま）の前（まえ）と後（うし）ろの定（さだ）められた位置（いち）に初心者（しょしんしゃ）マークを付（つ）けていること。  
Pengemudi pemula (yang memiliki SIM kurang dari satu tahun) harus memasang tanda pengemudi pemula (shoshinsha mark) di bagian depan dan belakang mobil.  
（初心者マーク）

A yellow and green logo

AI-generated content may be incorrect.⑤ 普通（ふつう）車（しゃ）免許（めんきょ）は普通免許（ふつうめんきょ）を受（う）けて１年（いちねん）を経過（けいか）していない初心運転者（しょしんうんてんしゃ）が普通自動二輪車（ふつうじどうにりんしゃ）を運転（うんてん）するときは、その車（くるま）の前（まえ）と後（うし）ろの定（さだ）められた位置（いち）に初心者（しょしんしゃ）マークを付（つ）けていること。  
Pengemudi pemula motor (SIM kurang dari satu tahun) juga harus memasang tanda pemula di depan dan belakang motornya.  
（初心者マーク）

A yellow butterfly in a circle

AI-generated content may be incorrect.⑥ 聴覚（ちょうかく）障害者（しょうがいしゃ）がある運転者（うんてんしゃ）が車（しゃ）、中型自動車（ちゅうがたじどうしゃ）または普通自動車（ふつうじどうしゃ）を運転（うんてん）するときは、その車（くるま）の前（まえ）と後（うし）ろの定（さだ）められた位置（いち）に聴覚障害者（ちょうかくしょうがいしゃ）マークを付（つ）けていること。  
Pengemudi dengan disabilitas pendengaran harus memasang tanda disabilitas pendengaran di depan dan belakang mobil atau kendaraan mereka.  
（聴覚障害者マーク）

A red triangle and a red triangle with a flame

AI-generated content may be incorrect.⑦ 非常信号用具（ひじょうしんごうようぐ）や停止表示器材（ていしひょうじきざい）（停止表示板（ていしひょうじばん）または停止表示灯（ていしひょうじとう）をいいます。）などを車（くるま）に積（つ）んでいること。  
Membawa perlengkapan tanda darurat (seperti lampu atau segitiga tanda berhenti) di dalam mobil.  
（非常信号用具）（停止表示器材）

② 70歳（ななじゅっさい）以上（いじょう）の高齢運転者（こうれいうんてんしゃ）が普通自動車（ふつうじどうしゃ）を運転（うんてん）するときは、その車（くるま）の前（まえ）と後（うし）ろに高齢者（こうれいしゃ）マークを付（つ）けるようにしましょう。  
Jika pengemudi berusia 70 tahun ke atas mengemudikan mobil biasa, pasanglah tanda pengemudi lansia di depan dan belakang mobil.

A yellow and orange drop of water

AI-generated content may be incorrect.A logo with a colorful design

AI-generated content may be incorrect.（２つありますが、どちらも使用（しよう）できます）  
Ada dua jenis, keduanya boleh digunakan.  
（高齢者マーク）

③ 身体（しんたい）の不自由（ふじゆう）な運転者（うんてんしゃ）が普通自動車（ふつうじどうしゃ）を運転（うんてん）するときは、その車（くるま）の前（まえ）と後（うし）ろに身体障害者（しんたいしょうがいしゃ）マークを付（つ）けるようにしましょう。  
Jika pengemudi berkebutuhan khusus (disabilitas tubuh) mengemudikan mobil biasa, pasanglah tanda disabilitas di depan dan belakang mobil.  
（身体障害者マーク）

1－２　運転計画（うんてんけいかく）を立（た）てること

1-2 Membuat Rencana Berkendara

長距離運転（ちょうきょりうんてん）や長時間（ちょうじかん）の運転（うんてん）でも、自分（じぶん）の運転経験（うんてんけいけん）と車（くるま）の性能（せいのう）に合（あ）わせ計画（けいかく）を立（た）てることが大切（たいせつ）です。運転（うんてん）するコースや時間帯（じかんたい）、休憩場所（きゅうけいばしょ）、駐車場所（ちゅうしゃばしょ）などを計画（けいかく）しましょう。長距離運転（ちょうきょりうんてん）の場合（ばあい）は、2時間（にじかん）に1回（いっかい）は休憩（きゅうけい）を取（と）りましょう。また、眠気（ねむけ）を感（かん）じたら、迷（まよ）わずに休憩（きゅうけい）を取（と）ってから運転（うんてん）しましょう。

Baik saat mengemudi jarak jauh maupun lama, penting membuat rencana yang sesuai dengan pengalaman dan kemampuan kendaraan sendiri. Rencanakan rute, waktu, tempat istirahat, dan tempat parkir. Untuk perjalanan jauh, istirahatlah tiap dua jam sekali. Jika merasa mengantuk, sebaiknya segera istirahat sebelum melanjutkan mengemudi.

1－３　体調（たいちょう）を整（ととの）えること

1-3 Menjaga Kondisi Tubuh

疲（つか）れていたり、病気（びょうき）だったり、体調（たいちょう）が悪（わる）くなるときは、注意力（ちゅういりょく）が散漫（さんまん）になったり、判断力（はんだんりょく）が鈍（にぶ）くなります。疲労（ひろう）や病気（びょうき）のとき、または薬（くすり）やアルコールの影響（えいきょう）があるときなどは、運転（うんてん）を控（ひか）えましょう。体調（たいちょう）を整（ととの）えて運転（うんてん）しましょう。睡眠不足（すいみんぶそく）のある風邪薬（かぜぐすり）や睡眠薬（すいみんやく）などを飲（の）んだときも、運転（うんてん）しないようにしましょう。過労（かろう）のときも、運転（うんてん）してはいけません。

Jika sedang lelah, sakit, atau merasa tidak enak badan, perhatian dan kemampuan mengambil keputusan bisa menurun. Hindari mengemudi jika kelelahan, sakit, atau sedang dalam pengaruh obat-obatan atau alkohol. Pastikan kondisi tubuh fit sebelum mengemudi. Jangan mengemudi setelah minum obat yang menyebabkan kantuk atau setelah kurang tidur. Jangan mengemudi jika sedang kelelahan.

1-4 酒気（しゅき）を帯（お）びた状態（じょうたい）で運転（うんてん）しないこと

1-4 Jangan Mengemudi Dalam Pengaruh Alkohol

酒（さけ）を飲（の）んだり、薬物（やくぶつ）の影響（えいきょう）を受（う）けたりしているときは、運転（うんてん）してはいけません。前夜（ぜんや）に飲（の）んだ酒（さけ）の影響（えいきょう）が翌朝（よくあさ）まで続（つづ）くこともあるので、注意（ちゅうい）しましょう。

Jangan mengemudi jika Anda dalam pengaruh alkohol atau obat-obatan. Pengaruh alkohol yang diminum malam sebelumnya bisa saja masih terasa hingga pagi hari, jadi harap waspada.

2. 運転免許（うんてんめんきょ）の仕組（しく）み

2. Sistem Surat Izin Mengemudi (SIM)

運転（うんてん）車（くるま）を運転（うんてん）するときは、その車（くるま）や自分（じぶん）の種類（しゅるい）や状態（じょうたい）に応（おう）じた免許（めんきょ）を受（う）けなければいけません。運転（うんてん）するには、その免許（めんきょ）証（しょう）を持（も）っていなければなりません。

Saat mengemudi, Anda harus memiliki SIM yang sesuai dengan jenis kendaraan dan kondisi diri Anda. Untuk mengemudi, Anda harus memiliki SIM tersebut.

違反（いはん）をしたり、事故（じこ）を起（お）こしたり、警察官（けいさつかん）から免許証（めんきょしょう）を見（み）せるよういわれたときは見（み）せないといけません。

Jika melakukan pelanggaran, terlibat kecelakaan, atau diminta polisi untuk memperlihatkan SIM, Anda wajib menunjukkannya.

ただし、免許（めんきょ）を受（う）けていても、免許（めんきょ）が停止（ていし）されている人（ひと）はその期間（きかん）は運転（うんてん）できません。

Namun, meskipun memiliki SIM, jika SIM sedang dalam masa penangguhan, Anda tidak boleh mengemudi selama periode tersebut.

1-1 運転免許（うんてんめんきょ）の区分（くぶん）

1-1 Jenis SIM

運転免許（うんてんめんきょ）には、3つの種類（しゅるい）があります。  
Ada tiga jenis SIM di Jepang:

(1) 第一種運転免許（だいいっしゅうんてんめんきょ）

(1) SIM Jenis Pertama

車（くるま）を運転（うんてん）するための免許（めんきょ）です。  
SIM untuk mengemudikan kendaraan.

(2) 第二種運転免許（だいにしゅうんてんめんきょ）

(2) SIM Jenis Kedua

乗客（じょうきゃく）やタクシーなど半（はん）分（ぶん）をとって人（ひと）を運（はこ）ぶために運転（うんてん）する場合（ばあい）の免許（めんきょ）です。また、代行運転（だいこううんてん）と言（い）って、運転免許（うんてんめんきょ）を持（も）っていない人（ひと）が運転（うんてん）を依頼（いらい）するときに、依頼者（いらいしゃ）の車（くるま）を代（か）わりに運転（うんてん）することを指（さ）します。普通（ふつう）の車（くるま）を代行（だいこう）運転（うんてん）するためには、特別（とくべつ）な免許（めんきょ）が必要（ひつよう）です。  
SIM ini diperlukan untuk mengemudikan kendaraan yang membawa penumpang seperti taksi, bus, atau untuk supir pengganti. Untuk mengemudikan kendaraan biasa sebagai supir pengganti juga diperlukan SIM khusus ini.

(3) 仮免許（かりめんきょ）

(3) SIM Sementara (SIM Belajar)

普通自動車（ふつうじどうしゃ）や中型自動車（ちゅうがたじどうしゃ）、大型自動車（おおがたじどうしゃ）又（また）は普通自動二輪車（ふつうじどうにりんしゃ）を練習（れんしゅう）するための免許（めんきょ）です。  
SIM ini diperlukan untuk latihan mengemudi mobil, motor, atau kendaraan besar.

仮免許（かりめんきょ）を持（も）っている人（ひと）が練習（れんしゅう）で運転（うんてん）するときは、必（かなら）ず一緒（いっしょ）に指導者（しどうしゃ）が乗（の）って指導（しどう）を受（う）けながら運転（うんてん）しなければなりません。そのときは、車（くるま）の外（そと）に特別（とくべつ）な標識（ひょうしき）を付（つ）ける必要（ひつよう）があります。  
Saat mengemudi dengan SIM sementara, wajib didampingi instruktur di dalam kendaraan. Selain itu, harus memasang tanda khusus di bagian luar mobil.

1-2 運転免許（うんてんめんきょ）の種類（しゅるい）と運転（うんてん）できる車（くるま）

1-2 Jenis SIM dan Kendaraan yang Bisa Dikemudikan

運転免許（うんてんめんきょ）の種類（しゅるい）によって、運転（うんてん）できる車（くるま）が決（き）まっています。  
Jenis SIM menentukan kendaraan apa yang bisa dikemudikan.

|  |  |
| --- | --- |
| 免許（めんきょ）の種類（しゅるい） | 運転（うんてん）できる車（くるま） |
| 大型免許（おおがためんきょ） | 大型自動車（おおがたじどうしゃ）、中型自動車（ちゅうがたじどうしゃ）、準中型自動車（じゅんちゅうがたじどうしゃ）、普通自動車（ふつうじどうしゃ）、小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ）、自動二輪車（じどうにりんしゃ）、一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Truk besar, truk sedang, truk ringan, mobil biasa, mobil khusus kecil, sepeda motor, motor bebek |
| 中型免許（ちゅうがためんきょ） | 中型自動車（ちゅうがたじどうしゃ）、準中型自動車（じゅんちゅうがたじどうしゃ）、普通自動車（ふつうじどうしゃ）、小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ）、一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Truk sedang, truk ringan, mobil biasa, mobil khusus kecil, motor bebek |
| 準中型免許（じゅんちゅうがためんきょ） | 準中型自動車（じゅんちゅうがたじどうしゃ）、普通自動車（ふつうじどうしゃ）、小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ）、一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Truk ringan, mobil biasa, mobil khusus kecil, motor bebek |
| 普通免許（ふつうめんきょ） | 普通自動車（ふつうじどうしゃ）、小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ）、一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Mobil biasa, mobil khusus kecil, motor bebek |
| 大型特殊免許（おおがたとくしゅめんきょ） | 大型特殊自動車（おおがたとくしゅじどうしゃ）、小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ）、一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Mobil khusus besar, mobil khusus kecil, motor bebek |
| 大型自動二輪免許（おおがたじどうにりんめんきょ） | 大型自動二輪車（おおがたじどうにりんしゃ）、普通自動二輪車（ふつうじどうにりんしゃ）、小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ）、一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Motor besar, motor biasa, mobil khusus kecil, motor bebek |
| 普通自動二輪免許（ふつうじどうにりんめんきょ） | 普通自動二輪車（ふつうじどうにりんしゃ）、小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ）、一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Motor biasa, mobil khusus kecil, motor bebek |
| 小型特殊免許（こがたとくしゅめんきょ） | 小型特殊自動車（こがたとくしゅじどうしゃ） Mobil khusus kecil |
| 原付免許（げんつきめんきょ） | 一般原動機付自転車（いっぱんげんどうきつきじてんしゃ） Motor bebek |

1-3 けん引免許（けんいんめんきょ）

1-3 SIM Menarik Kendaraan (Trailer/Truk Gandeng)

大型自動車（おおがたじどうしゃ）、中型自動車（ちゅうがたじどうしゃ）、準中型自動車（じゅんちゅうがたじどうしゃ）、普通自動車（ふつうじどうしゃ）、大型特殊自動車（おおがたとくしゅじどうしゃ）などで他（た）の車（くるま）をけん引（いん）するには、けん引（いん）免許（めんきょ）の種類（しゅるい）に応（おう）じた免許（めんきょ）が必要（ひつよう）です。それに加（くわ）えて、「けん引（いん）免許（めんきょ）」も必要（ひつよう）です。ただし、車（くるま）の総重量（そうじゅうりょう）が750キログラム以下（いか）の場合（ばあい）や、故障（こしょう）した車（くるま）をロープやクレーンで引（ひ）っぱる場合（ばあい）は、けん引（いん）免許（めんきょ）は必要（ひつよう）ありません。

Untuk menarik kendaraan lain dengan truk besar, truk sedang, truk ringan, mobil biasa, atau mobil khusus besar, dibutuhkan SIM sesuai jenis kendaraan plus SIM khusus penarik (trailer). Namun, jika berat kendaraan yang ditarik di bawah 750 kg atau menarik mobil yang rusak dengan tali atau crane, SIM penarik tidak diperlukan.

1-4 緊急自動車（きんきゅうじどうしゃ）の運転資格（うんてんしかく）

1-4 Kualifikasi Mengemudikan Kendaraan Darurat

緊急自動車（きんきゅうじどうしゃ）を運転（うんてん）するためには、運転免許（うんてんめんきょ）だけでなく、運転免許取得（うんてんめんきょしゅとく）年数（ねんすう）や車種（しゃしゅ）について特別（とくべつ）の資格（しかく）が必要（ひつよう）です。普通（ふつう）の運転免許（うんてんめんきょ）だけでは緊急自動車（きんきゅうじどうしゃ）を運転（うんてん）することはできません。

Untuk mengemudikan kendaraan darurat, selain SIM, juga dibutuhkan kualifikasi khusus seperti pengalaman mengemudi selama beberapa tahun atau sertifikat khusus sesuai jenis kendaraan. SIM biasa saja tidak cukup.

3. 自動車(じどうしゃ)の点検(てんけん)

3. Pemeriksaan Mobil

車(くるま)を使(つか)うときは、日常的(にちじょうてき)な点検(てんけん)や定期的(ていきてき)な点検(てんけん)をしなければなりません。燃料(ねんりょう)や冷却水(れいきゃくすい)、エンジンオイル、タイヤの溝(みぞ)の深(ふか)さなどをチェックしましょう。もし、少(すこ)しでも問題(もんだい)があれば、修理(しゅうり)や整備(せいび)をしましょう。また、ハンドルやブレーキ、ミラーなどの装置(そうち)がちゃんと機能(きのう)しているかも点検(てんけん)しましょう。それが原因(げんいん)で交通事故(こうつうじこ)を起(お)こしたり、有害(ゆうがい)なガスや騒音(そうおん)を出(だ)して他人(たにん)に迷惑(めいわく)をかけることがあるからです。

Saat menggunakan mobil, Anda harus melakukan pemeriksaan rutin harian maupun berkala. Periksalah bahan bakar, air pendingin, oli mesin, dan kedalaman alur ban. Jika ada masalah sekecil apapun, segera lakukan perbaikan atau servis. Selain itu, periksa juga apakah setir, rem, dan kaca spion berfungsi dengan baik. Jika tidak dicek, hal tersebut bisa menyebabkan kecelakaan lalu lintas atau menimbulkan gas berbahaya maupun kebisingan yang mengganggu orang lain.

3－1　日常(にちじょう)点検(てんけん)

3-1 Pemeriksaan Harian

日常(にちじょう)点検(てんけん)は、自動車(じどうしゃ)を使(つか)うや運転(うんてん)しようとする人(ひと)が、整備(せいび)から自分(じぶん)で点検(てんけん)する点検(てんけん)のことです。自動車(じどうしゃ)の運転者(うんてんしゃ)は、車(くるま)の運行(うんこう)前(まえ)や状態(じょうたい)を見(み)て、運行(うんこう)するごとに点検(てんけん)をしなければなりません。ただし、タクシーやバスなどの仕事(しごと)で使(つか)う車(くるま)や大型(おおがた)車(しゃ)、トラック、点検(てんけん)を使(つか)うや運転(うんてん)しようとする人(ひと)は、毎日(まいにち)１回(いっかい)、運転(うんてん)する前(まえ)にこの点検(てんけん)をしなければなりません。

点検(てんけん)個所(かしょ)や項目(こうもく)などは、次(つぎ)のとおりです。

Pemeriksaan harian adalah pemeriksaan yang dilakukan sendiri oleh pengguna atau pengemudi mobil sebelum mengemudi. Pengemudi mobil harus memeriksa kondisi mobil sebelum digunakan dan melakukan pemeriksaan setiap akan berkendara. Namun, untuk kendaraan yang digunakan untuk pekerjaan seperti taksi, bus, kendaraan besar, dan truk, pemeriksaan ini harus dilakukan sekali setiap hari sebelum mengemudi.

Bagian dan item pemeriksaan adalah sebagai berikut.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 点検(てんけん)箇所(かしょ) Lokasi pemeriksaan | | 点検(てんけん)項目(こうもく) Item pemeriksaan | 点検(てんけん)の実施(じっし)方法(ほうほう) Cara melakukan pemeriksaan |
| 運行中(うんこうちゅう)の異常(いじょう)箇所(かしょ) Lokasi abnormal selama perjalanan | | 当該(とうがい)箇所(かしょ)の異常(いじょう) Keabnormalan pada lokasi terkait | 前回(ぜんかい)または前回(ぜんかい)の運行(うんこう)中(ちゅう)に異常(いじょう)を認(みと)めた箇所(かしょ)について、運行(うんこう)に支障(ししょう)がないかを点検(てんけん)します。 Periksa apakah ada masalah pada bagian yang ditemukan abnormal pada perjalanan sebelumnya, dan pastikan tidak mengganggu perjalanan. |
| 運転席(うんてんせき)での点検(てんけん) Pemeriksaan di kursi pengemudi | ブレーキペダル、踏(ふ)みしろ、ブレーキの効(き)き Pedal rem, jarak pijakan, efektivitas rem | 踏(ふ)みしろ、ブレーキの効(き)き Jarak injak, efektivitas rem | ペダルをいっぱいに踏(ふ)み込(こ)んだとき、床板(ゆかいた)とのすき間(ま)（踏(ふ)みしろ）が適(てき)当(とう)であるかを点検(てんけん)します。 なお、床板(ゆかいた)とのすき間(ま)が少(すく)なくなってきた場合(ばあい)や、踏(ふ)み込(こ)んだときブレーキが効(き)きにくくなったときは、ブレーキ系統(けいとう)の機械的(きかいてき)な摩耗(まもう)、液圧(えきあつ)の漏(も)れ、エアーの混入(こんにゅう)によるブレーキの効(き)き不良(ふりょう)のおそれがあります。 Saat pedal diinjak penuh, periksa apakah jarak antara pedal dan lantai (jarak injakan) sudah sesuai. Selain itu, jika jarak antara pedal dan lantai menjadi semakin kecil, atau ketika pedal diinjak rem terasa kurang pakem, ada kemungkinan terjadi keausan mekanis pada sistem rem, kebocoran cairan, atau masuknya udara ke dalam sistem rem yang menyebabkan rem menjadi tidak berfungsi dengan baik. |
| 駐車(ちゅうしゃ)ブレーキレバー（パーキング・ブレーキレバー） Tuas rem parkir (parking brake lever) | 引(ひ)きしろ（踏(ふ)みしろ） Jarak tarikan (atau injakan) | レバーをいっぱいに引(ひ)いた（踏(ふ)んだ）とき、引(ひ)きしろ（踏(ふ)みしろ）が多(おお)すぎたり、少(すく)なすぎたりしないかを点検(てんけん)します。 Saat tuas rem parkir ditarik penuh (atau diinjak penuh), periksa apakah jarak tarikan atau injakan tidak terlalu banyak atau terlalu sedikit. |
| 原動機(エンジン) Mesin (Engine) | ※掛(か)かり具合(ぐあい)、異音(いおん) ※Cara starter, suara abnormal | エンジンが速(すみ)やかに始動(しどう)し、スムーズに回転(かいてん)するかを点検(てんけん)します。また、エンジン始動時(しどうじ)及(およ)びアイドリング状態(じょうたい)で、異音(いおん)がないかを点検(てんけん)します。 Periksa apakah mesin dapat dinyalakan dengan cepat dan berputar dengan lancar. Juga periksa apakah ada suara abnormal saat menyalakan mesin dan pada kondisi idle. |
| ※低速(ていそく)、加速(かそく)の状態(じょうたい) ※Kondisi kecepatan rendah & percepatan | (1) エンジンを廃棄(はいき)させた状態(じょうたい)で、アイドリング時(じ)の回転(かいてん)がスムーズに続(つづ)くかを点検(てんけん)します。 (2) エンジンを徐々(じょじょ)に加速(かそく)したとき、アクセルペダルを引(ひ)き離(はな)す間(あいだ)がなめらかか、また、エンスト、ノッキングなどを起(お)こすことなくスムーズに回転(かいてん)するかを点検(てんけん)します。 (1) Periksa apakah mesin tetap berputar dengan lancar saat idle. (2) Saat akselerasi bertahap, periksa apakah pelepasan pedal gas terasa halus, dan tidak terjadi mesin mati mendadak, knocking, dll. |
| ウィンドウ・ウォッシャ Washer kaca | ※噴射(ふんしゃ)状態(じょうたい) ※Kondisi semprotan | ウィンドウ・ウォッシャ液(えき)の噴射(ふんしゃ)の向(む)き及(およ)び量(りょう)が適当(てきとう)かを点検(てんけん)します。 Periksa apakah arah dan jumlah semprotan cairan washer kaca sudah sesuai. |
| ワイパー Wiper | ※ふき取(と)りの状態(じょうたい) ※Kondisi pembersihan | (1) ワイパーを作動(さどう)させ、低速(ていそく)及(およ)び高速(こうそく)の作動(さどう)が不良(ふりょう)でないかを点検(てんけん)します。 (2) きれいにふき取(と)れるかを点検(てんけん)します。 (1) Periksa apakah wiper bekerja dengan baik pada kecepatan rendah maupun tinggi. (2) Periksa apakah kaca dapat dibersihkan dengan baik. |
| ◎空気圧(くうきあつ)計(けい) Pengukur tekanan udara | 空気圧(くうきあつ)の上(あ)がり具合(ぐあい) Kondisi peningkatan tekanan udara | 空気圧(くうきあつ)を掛(か)けて、空気圧(くうきあつ)の上(あ)がり具合(ぐあい)が極端(きょくたん)に遅(おそ)くないかを点検(てんけん)します。また、空気圧(くうきあつ)が変(か)わる場合(ばあい)が表示(ひょうじ)された範囲(はんい)内(ない)にあるかを点検(てんけん)します。 Periksa apakah peningkatan tekanan udara tidak terlalu lambat. Juga periksa apakah perubahan tekanan udara berada dalam rentang yang ditunjukkan. |
| ◎ブレーキバルブ Katup rem | 排気音(はいきおん) Suara buangan | ブレーキペダルを踏(ふ)み込み(こ)んで放(はな)した場合(ばあい)、ブレーキバルブからの排気音(はいきおん)が適当(てきとう)であるかを点検(てんけん)します。 Saat pedal rem diinjak lalu dilepas, periksa apakah suara buangan dari katup rem sudah sesuai. |
| エンジンルームの点検(てんけん) Pemeriksaan ruang mesin | ウィンドウ・ウォッシャ液(えき)の液量(えきりょう) Jumlah cairan washer kaca | 液量(えきりょう) Jumlah cairan | ウィンドウ・ウォッシャ液(えき)の量(りょう)が適当(てきとう)かを点検(てんけん)します。 Periksa apakah jumlah cairan washer kaca sudah cukup. |
| ブレーキのリザーバ・タンク、バッテリー Tabung reservoir rem, baterai | 液量(えきりょう) Jumlah cairan | リザーバ・タンク内(ない)の液量(えきりょう)が規定(きてい)の範囲内(はんいない)にあるかを点検(てんけん)します. Periksa apakah jumlah cairan dalam tabung reservoir sesuai dengan standar. Untuk baterai, periksa apakah jumlah cairannya sesuai dengan standar dengan menggoyangkan kendaraan jika perlu. |
| バッテリー | 液量(えきりょう) Jumlah cairan | バッテリー液(えき)の液量(えきりょう)が規定(きてい)の範囲内(はんいない)にあるかを車両(しゃりょう)を揺(ゆ)するなどして点検(てんけん)します。Untuk baterai, periksa apakah jumlah cairannya sesuai dengan standar dengan menggoyangkan kendaraan jika perlu. |
| ラジエーターなどの冷却(れいきゃく)装置(そうち) Radiator dan alat pendingin | ※水量(すいりょう) Jumlah air | リザーバ・タンク内(ない)の冷却(れいきゃく)水(すい)の量(りょう)が規定(きてい)の範囲内(はんいない)にあるかを点検(てんけん)します。 なお、冷却(れいきゃく)水(すい)の量(りょう)が著(いちじる)しく減少(げんしょう)しているときは、ラジエーター、ラジエーターホースなどからの水(みず)漏(も)れのおそれがあります。 Periksa apakah jumlah air pendingin dalam tabung reservoir berada dalam batas yang ditentukan. Jika jumlah air pendingin sangat berkurang, bisa jadi ada kebocoran pada radiator atau selang radiator. |
| 潤滑(じゅんかつ)装置(そうち) Alat pelumas | ※エンジンオイルの量(りょう) Jumlah oli mesin | オイルの量(りょう)がオイルレベルゲージ（油(ゆ)量計(けい)）で示(しめ)された範囲(はんい)内(ない)にあるかを点検(てんけん)します。 Periksa apakah jumlah oli mesin berada dalam rentang yang ditunjukkan pada stik pengukur oli (oil level gauge). |
| △ファンベルト Tali kipas (fan belt) | ※張(は)り具合(ぐあい)、損傷(そんしょう) Ketegangan & kerusakan | (1) ベルトの中央部(ちゅうおうぶ)を手(て)で押(お)し、ベルトが少(すこ)したわむ程度(ていど)であるかを点検(てんけん)します。 (2) ベルトに損傷(そんしょう)がないかを点検(てんけん)します。 (1) Tekan bagian tengah belt dengan tangan, periksa apakah kendor secukupnya. (2) Periksa apakah ada kerusakan pada belt. |
| 車(くるま)の周(まわ)りからの点検(てんけん) Pemeriksaan dari sekitar kendaraan | 灯火(とうか)装置(そうち)、方向(ほうこう)指示器(しじき) Lampu, lampu penunjuk arah | 点灯(てんとう)・点滅(てんめつ)具合(ぐあい)、汚(よご)れ、損傷(そんしょう) Kondisi nyala/mati, kotoran, kerusakan | (1) エンジンスイッチを入(い)れ、前照灯(ぜんしょうとう)、前部(ぜんぶ)灯(とう)などの灯火装置(とうかそうち)の点灯(てんとう)具合(ぐあい)や方向指示器(ほうこうしじき)の点滅(てんめつ)具合(ぐあい)が不良(ふりょう)でないかを点検(てんけん)します。 (2) レンズなどに汚(よご)れや損傷(そんしょう)がないかを点検(てんけん)します。 (1) Nyalakan saklar mesin, periksa kondisi nyala lampu depan, lampu posisi, dll. serta lampu sein, pastikan tidak ada masalah. (2) Periksa apakah ada kotoran atau kerusakan pada lensa lampu. |
| タイヤ Ban | 空気圧(くうきあつ) Tekanan udara | タイヤの接地部(せっちぶ)のたわみの状態(じょうたい)により、空気圧(くうきあつ)が不足(ふそく)していないかを点検(てんけん)します。 Dari kondisi tekanan di permukaan ban, periksa apakah tekanan udara cukup. |
| 取(と)り付(つ)けの状態(じょうたい) Kondisi pemasangan | (1) ナット・ボルト・ホイールの取(と)り付(つ)け状態(じょうたい)について目視(もくし)し次(つぎ)の点検(てんけん)を行(おこな)います。 ・ホイール・ナットの緩(ゆる)み、ホイール・ボルトの折損(せっそん)などの異常(いじょう)はないか。 ・ホイール・ボルトに付近(ふきん)にサビが出(で)た跡(あと)はないか。 ・ホイール・ナットから突出(とっしゅつ)しているホイール・ボルトの長(なが)さに不足(ふそく)はないか。 (1) Secara visual periksa kondisi pemasangan mur dan baut roda, periksa berikut ini: - Tidak ada kelonggaran pada mur roda atau baut roda patah - Tidak ada bekas karat di sekitar baut roda - Panjang baut roda yang menonjol dari mur tidak kurang |
| 電裂(でんれつ)、損傷(そんしょう) Ban robek/kerusakan | タイヤの全周(ぜんしゅう)に著(いちじる)しい亀裂(きれつ)や損傷(そんしょう)がないかを点検(てんけん)します。また、タイヤの全周(ぜんしゅう)にわたり、くぎ、石(いし)、その他(そのた)の異物(いぶつ)が刺(さ)さったり、かみ込(こ)んだりしていないかを点検(てんけん)します。 Periksa apakah ada retakan atau kerusakan mencolok di seluruh permukaan ban. Periksa juga apakah ada benda asing seperti paku, batu, dll yang menancap atau terselip pada ban. |
| 異常(いじょう)な摩耗(まもう) Keausan abnormal | タイヤの接地部(せっちぶ)に、極端(きょくたん)にすり減(へ)っている箇所(かしょ)がないかを点検(てんけん)します。 Periksa apakah ada bagian tapak ban yang aus secara tidak wajar/berlebihan. |
| ※溝(みぞ)の深(ふか)さ ※Kedalaman alur | 溝(みぞ)の深(ふか)さが十分であるかをスリップサインや溝(みぞ)ゲージ（スリップ・サイン）などにより点検(てんけん)します。 Periksa apakah kedalaman alur ban cukup dengan melihat slip sign atau alat pengukur kedalaman |
| ◎エア・タンク Tabung udara (Air tank) | タンク内(たんくない)のたまり水(みず) Air mengendap di dalam tangki | ドレン・コックを開(ひら)いて、タンクに水(みず)がたまっていないかを点検(てんけん)します。 Buka drain cock dan periksa apakah ada air yang mengendap di dalam tank. |
| 備考(びこう)  ※の点検(てんけん)項目(こうもく)は、事業用(じぎょうよう)の自動車(じどうしゃ)や自家用(じかよう)の大型(おおがた)自動車(じどうしゃ)及(およ)び中型(ちゅうがた)自動車(じどうしゃ)、準中型(じゅんちゅうがた)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)、普通(ふつう)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)、軽(けい)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)、大型特殊(おおがたとくしゅ)自動車(じどうしゃ)、レンタカーなどについても、自動車(じどうしゃ)の走行(そうこう)距離(きょり)、運行(うんこう)時(じ)の状態(じょうたい)等(など)から判断(はんだん)した適切(てきせつ)な時期(じき)に行(おこな)えばよいものです。  Pemeriksaan yang bertanda ※ juga berlaku untuk mobil niaga, mobil pribadi besar/sedang, truk ringan, mobil barang ringan, mobil barang besar, kendaraan khusus besar, rental, dst. Pemeriksaan dilakukan sesuai jarak tempuh atau kondisi kendaraan.  ◎の点検(てんけん)箇所(かしょ)は、エアブレーキが装着(そうちゃく)されている場合(ばあい)に点検(てんけん)しなければなりません。  Pemeriksaan bertanda ◎ hanya dilakukan jika kendaraan menggunakan rem udara (air brake).  △の点検(てんけん)箇所(かしょ)は、自家用(じかよう)の普通(ふつう)乗用(じょうよう)自動車(じどうしゃ)などにあっては、定期点検時(ていきてんけんじ)の際(さい)に点検(てんけん)してください。  Pemeriksaan bertanda △ untuk mobil penumpang pribadi cukup saat pemeriksaan berkala.  □の点検(てんけん)項目(こうもく)は、車両(しゃりょう)総重量(そうじゅうりょう)8トン(とん)以上(いじょう)または乗車(じょうしゃ)定員(ていいん)30人(にん)以上(いじょう)の自動車(じどうしゃ)の場合(ばあい)に点検(てんけん)してください。  Pemeriksaan bertanda □ wajib untuk mobil dengan GVW di atas 8 ton atau kendaraan dengan 30 kursi penumpang ke atas. | | | |

３－２　装備品(そうびひん)などの点検(てんけん)

3-2 Pemeriksaan Perlengkapan

非常(ひじょう)信号(しんごう)用(よう)具(ぐ)として発炎筒(はつえんとう)や赤(あか)いランプなどを持(も)っていることが必要(ひつよう)です。また、高速(こうそく)道路(どうろ)を通(とお)るときは、故障(こしょう)などで停止(ていし)していることを示(しめ)すための停止(ていし)表示(ひょうじ)器材(きざい)も持(も)っているようにしましょう。

Sebagai peralatan sinyal darurat, Anda harus membawa flare (suar) atau lampu merah. Selain itu, saat melewati jalan tol, pastikan juga membawa perangkat penanda berhenti untuk menunjukkan bahwa Anda berhenti karena kerusakan atau alasan lain.

３－３　定期(ていき)点検(てんけん)

3-3 Pemeriksaan Berkala

自家用(じかよう)の自動車(じどうしゃ)、自家用(じかよう)の大型(おおがた)自動車(じどうしゃ)及(およ)び中型(ちゅうがた)自動車(じどうしゃ)や中型(ちゅうがた)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)、普通(ふつう)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)などのレンタカーについては３か月(さんかげつ)ごとに点検(てんけん)を受(う)けなければなりません。

Untuk mobil pribadi, mobil besar pribadi, mobil menengah pribadi, mobil barang menengah, mobil barang biasa (termasuk sewa/rental), wajib melakukan pemeriksaan setiap 3 bulan sekali.

自家用(じかよう)の準(じゅん)中型(ちゅうがた)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)や小型(こがた)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)、普通(ふつう)貨物(かもつ)自動車(じどうしゃ)専用(せんよう)自動車(じどうしゃ)などのレンタカーなどについては６か月(ろっかげつ)ごとに点検(てんけん)を受(う)けなければなりません。

Untuk mobil barang menengah khusus pribadi, mobil barang kecil pribadi, serta mobil barang biasa khusus pribadi (termasuk rental), wajib melakukan pemeriksaan setiap 6 bulan sekali.

普通(ふつう)の乗用(じょうよう)車(しゃ)などは１年(いちねん)ごとに点検(てんけん)を受(う)けなければなりません。

Untuk mobil penumpang biasa, pemeriksaan wajib dilakukan setiap 1 tahun sekali.

点検(てんけん)では、必要(ひつよう)な修理(しゅうり)や整備(せいび)を行(おこな)います。

Pada saat pemeriksaan, perbaikan dan perawatan yang diperlukan akan dilakukan.

4. 乗(じょう)車(しゃ)と積(つ)載(さい)

4. Penumpang dan Muatan

座席(ざせき)でないところに人(ひと)を乗(の)せたり、有台(ゆうだい)や座席(ざせき)でないところに荷物(にもつ)を積(つ)んだりしてはいけません。また、決(き)められた人数(にんずう)や荷物(にもつ)の制限(せいげん)を超(こ)えて、人(ひと)や物(もの)を乗(の)せたり積(つ)んだりしてはいけません。大型(おおがた)自動車(じどうしゃ)、中型(ちゅうがた)自動車(じどうしゃ)、準中型(じゅんちゅうがた)自動車(じどうしゃ)、普通(ふつう)自動車(じどうしゃ)の乗車(じょうしゃ)定員(ていいん)や積載(せきさい)の制限(せいげん)は、次(つぎ)のとおりです。

(1) Tidak boleh membawa penumpang di tempat yang bukan kursi, atau meletakkan barang di tempat yang bukan ruang atau kursi. Selain itu, tidak boleh melebihi batas jumlah penumpang atau batas muatan yang sudah ditentukan, baik untuk orang maupun barang. Ketentuan jumlah penumpang dan batas muatan untuk kendaraan besar, kendaraan sedang, kendaraan ringan, dan kendaraan biasa adalah seperti berikut.

TABEL HAL 18

（※1）総排気量（そうはいきりょう）については５０ｃｃ（しーしー）以下（いか）、定格出力（ていかくしゅつりょく）については０．６０キロワット以下（いか）の原動機（げんどうき）を有（ゆう）する普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）をいいます。

(\*1) Untuk kapasitas mesin, kendaraan bermotor kecil adalah yang memiliki kapasitas kurang dari 50 cc atau daya maksimum kurang dari 0,60 kW.

（※2）時速（じそく）３５キロメートル以上（いじょう）の速度（そくど）を出（だ）すことができない構造（こうぞう）の農業用（のうぎょうよう）薬剤（やくざい）散布車（さんぷしゃ）を除（のぞ）くための普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）をいいます

(\*2) Yang dimaksud adalah mobil biasa kecuali kendaraan khusus pertanian yang tidak bisa melaju lebih dari 35 km/jam.

(2)  
（１）の場合（ばあい）でも、荷物（にもつ）を見張（みは）るために必要（ひつよう）な最低限（さいていげん）の人（ひと）を乗（の）せる場合（ばあい）や、出発地（しゅっぱつち）の警察署長（けいさつしょちょう）の許可（きょか）を受（う）けた場合（ばあい）は、別（べつ）のルールが適用（てきよう）されます。

(2) Pada kasus (1), jika perlu ada orang minimum untuk menjaga muatan, atau jika sudah mendapat izin dari kepala polisi setempat, maka aturan khusus bisa diterapkan.

(3)  
人（ひと）や荷物（にもつ）を車（くるま）に乗（の）せるときは、運転（うんてん）を妨（さまた）げたり、車（くるま）の安定（あんてい）を悪（わる）くしたり、方向指示器（ほうこうしじき）やナンバープレート、ブレーキ灯（とう）、ブレーキ杆（かん）、底板（そこいた）などが見（み）えにくくなるような方法（ほうほう）で乗（の）せてはいけません。

(3) Saat menempatkan penumpang atau barang di kendaraan, jangan sampai mengganggu pengemudi, mengurangi kestabilan kendaraan, atau menutupi lampu sein, pelat nomor, lampu rem, tuas rem, maupun lantai kendaraan.

(4)  
積載（せきさい）後（ご）は、欠（か）く転倒（てんとう）したり、荷物（にもつ）が転落（てんらく）したり飛（と）び散（ち）らないように、ドアをしっかり閉（し）めたり、ロープやシートを使（つか）って荷物（にもつ）をしっかり積（つ）み固（かた）めなければなりません。また、荷物（にもつ）が転落（てんらく）したり飛（と）び散（ち）らした場合（ばあい）は、速（すみ）やかに片付（かたづ）けるなどの対策（たいさく）を取（と）らなければなりません。その際（さい）には、後（うし）ろから来（く）る車（くるま）などに十分（じゅうぶん）に注意（ちゅうい）しましょう。

(4) Setelah memuat barang, pastikan barang tidak jatuh, terguling, atau bertebaran dengan mengunci pintu, mengikat dengan tali atau menutup dengan terpal. Jika barang jatuh atau tercecer, segera bersihkan. Saat melakukannya, pastikan berhati-hati dengan kendaraan yang datang dari belakang.

(5)  
危険物（きけんぶつ）を運搬（うんぱん）する場合（ばあい）は、包装（ほうそう）や積（つ）み方（かた）をしっかり行（おこな）い、危険物（きけんぶつ）を運（はこ）んでいることを示（しめ）す標識（ひょうしき）などを掲（かか）げるようにしましょう。また、駐車（ちゅうしゃ）するときは、危険物（きけんぶつ）を避（さ）けて、危険物（きけんぶつ）を見張（みは）るようにしましょう。

(5) Jika membawa barang berbahaya, pastikan pengemasan dan penataan muatan sudah benar, serta pasang tanda bahwa Anda membawa barang berbahaya. Saat parkir, jauhkan dari barang berbahaya lain dan awasi muatannya.

5. 安全（あんぜん）運転（うんてん）に必要（ひつよう）な知識（ちしき）など

Pengetahuan yang Diperlukan untuk Berkendara dengan Aman

5-1 視覚（しかく）の特性（とくせい）

5-1 Karakteristik Penglihatan

人間（にんげん）の感覚（かんかく）の中（なか）では、安全（あんぜん）な運転（うんてん）にとって一番（いちばん）大切（たいせつ）です。運転（うんてん）中（ちゅう）、特（とく）に次（つぎ）のことに気（き）をつけましょう。

Dari semua indra manusia, penglihatan adalah yang paling penting untuk berkendara aman. Saat mengemudi, perhatikan hal-hal berikut.

(1) 一点（いってん）だけを見（み）つめたり、ぼんやりと見（み）ているのではなく、常（つね）に前方（ぜんぽう）に注意（ちゅうい）しながら、ルームミラーやドアミラーなどで周（まわ）りの交通（こうつう）状況（じょうきょう）も確認（かくにん）しましょう。また、速度（そくど）が速（はや）くなると視力（しりょく）が低下（ていか）し、特（とく）に近（ちか）くのものが見（み）えにくくなるので、注意（ちゅうい）しましょう。

Jangan hanya menatap satu titik atau melihat dengan kosong, tetapi selalu perhatikan ke depan, dan gunakan kaca spion dalam dan luar untuk memeriksa kondisi lalu lintas di sekitar. Saat kecepatan tinggi, penglihatan akan menurun terutama untuk benda yang dekat, jadi hati-hati.

(2) 疲（つか）れると目（め）が疲（つか）れ、錯覚（さっかく）が出（で）やすくなります。疲（つか）れが増（ふ）すと見（み）え方（かた）も変（か）わり、間違（まちが）えたりすることが多（おお）くなるので、疲（つか）れに気（き）を付（つ）けましょう。

Jika lelah, mata akan lelah dan mudah terjadi ilusi optik. Jika kelelahan bertambah, cara melihat bisa berubah dan lebih sering terjadi kesalahan, jadi perhatikan kondisi tubuh Anda.

(3) 眠（ねむ）さが高（たか）くなると、一時的（いちじてき）に視力（しりょく）が急激（きゅうげき）に低下（ていか）します。ドアミラーに写（うつ）る前（まえ）や出（で）るときは速度（そくど）を落（お）としましょう。また、夜間（やかん）は対向（たいこう）車（しゃ）のヘッドライトを直視（ちょくし）しないようにしましょう。

Saat mengantuk, penglihatan bisa tiba-tiba menurun tajam. Sebelum muncul di kaca spion atau keluar dari kendaraan, kurangi kecepatan. Pada malam hari, hindari melihat langsung lampu depan kendaraan yang berlawanan.

5-2 自動車（じどうしゃ）に働（はたら）く自然（しぜん）の力（ちから）

5-2 Kekuatan Alam yang Bekerja pada Mobil

安全（あんぜん）な運転（うんてん）をするためには、走行（そうこう）中（ちゅう）の車（くるま）に働（はたら）く自然（しぜん）の力（ちから）とその影響（えいきょう）について正（ただ）しい知識（ちしき）を身（み）につける必要（ひつよう）があります。

Untuk mengemudi dengan aman, perlu memahami dengan benar tentang kekuatan alam yang bekerja pada mobil saat berjalan dan pengaruhnya.

(1) 摩擦（まさつ）の力（ちから）  
Gaya Gesek

車（くるま）はすぐには止（と）まりません。車（くるま）を止（と）めるためには、ブレーキを使（つか）って車輪（しゃりん）の回転（かいてん）を止（と）めます。タイヤと路面（ろめん）の間（あいだ）の摩擦（まさつ）力（りょく）を利用（りよう）して止（と）まることができます。ぬれた路面（ろめん）では、摩擦（まさつ）力（りょく）が少（すく）なくなるため、止（と）まるまでの距離（きょり）が長（なが）くなります。また、急（きゅう）にブレーキをかけると、タイヤがロックして滑（すべ）ってしまうことがあるので、特（とく）に注意（ちゅうい）が必要（ひつよう）です。

Mobil tidak bisa langsung berhenti. Untuk menghentikan mobil, gunakan rem untuk menghentikan putaran roda. Mobil dapat berhenti karena adanya gaya gesek antara ban dan permukaan jalan. Di jalan yang basah, gaya gesek berkurang sehingga jarak berhenti menjadi lebih jauh. Jika mengerem mendadak, ban bisa terkunci dan tergelincir, jadi harus sangat hati-hati.

(2) 遠心（えんしん）力（りょく）  
Gaya Sentrifugal

カーブを曲（ま）がろうとするとき、車（くるま）の中心（ちゅうしん）から外側（そとがわ）に力（ちから）が働（はたら）きます。そのため、荷物（にもつ）の積（つ）み方（かた）や車（くるま）内（ない）の位置（いち）が悪（わる）いと、車（くるま）が傾（かたむ）きやすくなります。カーブの半径（はんけい）が小（ちい）さいほど、速度（そくど）が速（はや）いほど遠心（えんしん）力（りょく）は大（おお）きくなります。安全（あんぜん）にカーブを曲（ま）がるためには、カーブに入（はい）る前（まえ）に早（はや）めにブレーキをかけて速度（そくど）を落（お）としておく必要（ひつよう）があります。

Ketika berbelok, gaya dari pusat mobil menuju luar akan bekerja. Jika muatan atau posisi di dalam mobil tidak tepat, mobil lebih mudah miring. Semakin kecil radius tikungan dan semakin tinggi kecepatan, gaya sentrifugal makin besar. Untuk berbelok dengan aman, perlambat kecepatan dengan mengerem sebelum masuk tikungan.

(3) 衝撃（しょうげき）力（りょく）

Gaya Benturan

交通（こうつう）事故（じこ）の大（おお）きさは、車（くるま）がぶつかったときに相手（あいて）や自分（じぶん）に与（あた）える衝撃（しょうげき）力（りょく）の大（おお）きさに関係（かんけい）します。衝撃（しょうげき）力（りょく）は速度（そくど）や重（おも）さによって大（おお）きくなります。また、固（かた）い物（もの）にぶつかったそのように、衝撃（しょうげき）が短時間（たんじかん）に起（お）きるほど力（ちから）が大（おお）きくなります。例えば（たとえば）、時速（じそく）60キロでコンクリートの壁（かべ）にぶつかると、ビルの5階（かい）から落（お）ちた時（とき）と同（おな）じくらいの衝撃（しょうげき）を受（う）けます。高速（こうそく）で運転（うんてん）するときには、特（とく）に注意（ちゅうい）が必要（ひつよう）です。

Besar kecilnya kecelakaan lalu lintas berhubungan dengan besarnya gaya benturan yang diterima oleh kendaraan atau orang ketika tabrakan terjadi. Gaya benturan semakin besar jika kecepatan dan berat kendaraan semakin tinggi. Jika menabrak benda keras, gaya benturan yang terjadi dalam waktu singkat menjadi semakin besar. Misalnya, menabrak tembok beton dengan kecepatan 60 km/jam setara dengan jatuh dari lantai 5 gedung. Oleh karena itu, berhati-hatilah saat mengemudi dengan kecepatan tinggi.

(4) 速度（そくど）の影響（えいきょう）

Pengaruh Kecepatan

制動距離（せいどうきょり）以外（いがい）、衝撃力（しょうげきりょく）は、速度（そくど）の2乗（じょう）に比例（ひれい）して大（おお）きくなります。速度（そくど）が2倍（ばい）になると、それらの力（ちから）は4倍（ばい）になります。つまり、速度（そくど）が速（はや）いほど、止（と）まるまでの距離（きょり）やカーブでの力（ちから）、交通事故（こうつうじこ）の大（おお）きさも大（おお）きくなるということです。

Selain jarak pengereman, gaya benturan juga meningkat sebanding dengan kuadrat kecepatan. Jika kecepatan dua kali lipat, maka gaya tersebut akan menjadi empat kali lipat. Artinya, semakin tinggi kecepatan, semakin panjang jarak berhenti, semakin besar gaya pada tikungan, dan semakin parah akibat kecelakaan lalu lintas.

5-3 運転（うんてん）適性（てきせい）

5-3 Kecocokan untuk Mengemudi

運転（うんてん）する前（まえ）に、自分自身（じぶんじしん）の適性（てきせい）を知（し）ることは、安全（あんぜん）な運転（うんてん）をするためにとても大切（たいせつ）なことです。適性（てきせい）を知（し）っているかどうかを知（し）るためには、各都道府県（かくとどうふけん）の交通（こうつう）安全運転（あんぜんうんてん）推進（すいしん）センターなどで行（おこな）われている指導（しどう）を利用（りよう）しましょう。

Mengetahui kecocokan diri sendiri untuk mengemudi sebelum berkendara sangat penting demi keselamatan. Untuk mengetahui apakah Anda cocok atau tidak, gunakan layanan atau pelatihan di pusat keselamatan berkendara di setiap prefektur.

3 車（くるま）の運転（うんてん）の方法（ほうほう）

3. Cara Mengemudi Mobil

1. 安全（あんぜん）な発進（はっしん）

1-1 Cara Berangkat dengan Aman

（１）車（くるま）に乗（の）るときや降（お）りるときは、周（まわ）りをよく見（み）て、後（うし）ろから車（くるま）が来（き）ていないか確（たし）かめましょう。交通（こうつう）が多（おお）い場所（ばしょ）では、先（さき）側（がわ）のドアから乗（の）り降（お）りするのが安全（あんぜん）です。ドアを開（あ）ける時（とき）は、必（かなら）ず車（くるま）を止（と）めてからドアをあけて出（で）入りしましょう。降（お）りる時（とき）、ドアを開（あ）ける前（まえ）に車（くるま）内（ない）を開（あ）けて一度（いちど）止（と）めて、安全（あんぜん）を確（たし）めてから降（お）りましょう。最初（さいしょ）に少（すこ）し開（あ）ける動作（どうさ）は、他（た）交通（こうつう）に合図（あいず）する意味（いみ）もあります。

Saat naik atau turun mobil, perhatikan lingkungan sekitar dan pastikan tidak ada kendaraan dari belakang. Di tempat ramai, lebih aman naik turun dari sisi yang tidak menghadap jalan. Saat membuka pintu, pastikan mobil sudah berhenti total. Saat turun, buka sedikit pintu untuk memastikan aman, lalu keluar. Membuka pintu sedikit di awal juga sebagai tanda pada pengendara lain.

（２）ドアを開（あ）けるときや降（お）りるときは、運転者（うんてんしゃ）は後方（こうほう）の安全（あんぜん）を確（たし）かめなければなりません。また、ドアを広（ひろ）くあけて、同乗者（どうじょうしゃ）が勝手（かって）に開（あ）けないよう注意（ちゅうい）しましょう。

Saat membuka pintu atau turun, pengemudi wajib memastikan aman dari arah belakang. Jangan membuka pintu terlalu lebar, dan perhatikan agar penumpang lain tidak sembarangan membuka pintu.

1-2 運転（うんてん）姿勢（しせい）など

1-2 Posisi Mengemudi dan Lainnya

(1) 正（ただ）しい運転（うんてん）姿勢（しせい）は、安全（あんぜん）運転（うんてん）のための基本（きほん）です。シートの位置（いち）は、クラッチを踏（ふ）んだときに膝（ひざ）が少（すこ）し曲（ま）がるように調整（ちょうせい）しましょう。背（せ）もたれは、ハンドルに両手（りょうて）をかけたときに肘（ひじ）が少（すこ）し曲（ま）がるように合わせることが大切（たいせつ）です。体（からだ）を斜（なな）めにして運転（うんてん）するのはやめましょう。

Posisi duduk yang benar adalah dasar dari mengemudi yang aman. Atur posisi jok agar lutut sedikit menekuk saat pedal kopling diinjak. Sandaran kursi sebaiknya diatur sehingga siku sedikit menekuk saat memegang setir. Jangan mengemudi dengan tubuh miring.

(2) 運転（うんてん）するときは、動（うご）きやすい服装（ふくそう）を選（えら）びましょう。また、げたやハイヒールなどは運転（うんてん）しないようにしましょう。

Gunakan pakaian yang nyaman dan mudah bergerak saat mengemudi. Jangan menggunakan sandal, sepatu kayu, atau sepatu hak tinggi saat mengemudi.

(3) ひとを驚（おどろ）かせて運転（うんてん）するのはやめましょう。

Jangan mengemudi dengan cara yang mengejutkan orang lain.

(4) 運転（うんてん）中（ちゅう）にスマートフォンなどの携帯電話（けいたいでんわ）を使（つか）ったり、カーナビの画面（がめん）を見（み）たりすると、周（まわ）りの交通（こうつう）に注意（ちゅうい）がいかなくなります。運転（うんてん）中（ちゅう）はスマートフォンなどの携帯電話（けいたいでんわ）を使（つか）ったり、カーナビの画面（がめん）を見（み）たりしないようにしましょう。運転（うんてん）する前（まえ）に電話（でんわ）を切（き）ったり、ドライバーモードに設定（せってい）したりして、着信音（ちゃくしんおん）が鳴（な）らないようにしましょう。

Jika menggunakan telepon genggam atau melihat layar navigasi saat mengemudi, perhatian pada lalu lintas akan berkurang. Jangan menggunakan ponsel atau melihat layar navigasi saat mengemudi. Sebaiknya matikan telepon, aktifkan mode pengemudi, atau nonaktifkan nada dering sebelum mengemudi.

1-3 シートベルトの着用（ちゃくよう）

1-3 Penggunaan Sabuk Pengaman

(1) シートベルトには、交通事故（こうつうじこ）の際（さい）に大（おお）きな効果（こうか）があります。事故（じこ）の被害（ひがい）を軽減（けいげん）するだけでなく、正（ただ）しい姿勢（しせい）を保（たも）つことで疲（つか）れを軽減（けいげん）する効果（こうか）もあります。自動車（じどうしゃ）にシートベルトがついている場合（ばあい）、運転者（うんてんしゃ）はもちろん、助手席（じょしゅせき）や後部（こうぶ）座席（ざせき）の人（ひと）もシートベルトを着用（ちゃくよう）しなければなりません（エアバッグがついている場合（ばあい）も同様（どうよう）です）。ただし、病気（びょうき）などで着用（ちゃくよう）できない場合（ばあい）は別（べつ）です。

Sabuk pengaman sangat efektif saat terjadi kecelakaan. Selain mengurangi cedera, sabuk pengaman juga membantu menjaga posisi duduk yang benar sehingga mengurangi kelelahan. Jika mobil dilengkapi sabuk pengaman, baik pengemudi, penumpang depan, maupun penumpang belakang wajib memakainya (termasuk jika ada airbag). Namun, ada pengecualian untuk kondisi sakit tertentu.

(2) シートベルトを正（ただ）しく着用（ちゃくよう）しましょう。正（ただ）しい着用（ちゃくよう）方法（ほうほう）は次（つぎ）の通（とお）りです。

Gunakan sabuk pengaman dengan benar. Berikut cara memakai sabuk pengaman yang benar.

① シートの背（せ）もたれを起（お）こす、シートに深（ふか）く腰（こし）かけましょう。  
Tegakkan sandaran jok, duduklah dengan posisi punggung menempel ke sandaran.

② 腰（こし）ベルトは骨盤（こつばん）を巻（ま）くように、しっかり締（し）めましょう。  
Pastikan sabuk bagian pinggang melilit tulang panggul dan kencangkan dengan baik.

③ 肩（かた）ベルト（三点式（さんてんしき）の場合（ばあい））は、首（くび）にかからないようにしましょう。また、肩（かた）ベルトがたるんでいると事故（じこ）のときに危険（きけん）ですので注意（ちゅうい）しましょう。  
Sabuk bagian bahu (pada sabuk tiga titik) jangan sampai menyentuh leher. Pastikan sabuk tidak kendur karena berbahaya saat kecelakaan.

④ バックルの金具（かなぐ）は確実（かくじつ）に差（さ）し込み、シートベルトが外（はず）れないようにしましょう。  
Pastikan pengait sabuk pengaman terkunci dengan baik agar tidak terlepas.

⑤ ベルトがねじれていないかどうか確（たし）かめましょう。  
Periksa agar sabuk pengaman tidak terpelintir.

1-4 発進（はっしん）に当（あ）たっての安全（あんぜん）確認（かくにん）

1-4 Pengecekan Keamanan Sebelum Berangkat

(1) 車（くるま）に乗（の）る前（まえ）に、車（くるま）の前後（ぜんご）に人（ひと）がいないか、車（くるま）の下（した）に子供（こども）がいないか確（たし）かめましょう。

Sebelum masuk ke dalam mobil, pastikan tidak ada orang di depan atau belakang mobil, serta tidak ada anak di bawah mobil.

(2) 発進（はっしん）をする前（まえ）に方向（ほうこう）指示器（しじき）などで合図（あいず）をし、バックミラーなどで前後（ぜんご）左右（さゆう）の安全（あんぜん）を確認（かくにん）してから発進（はっしん）しましょう。

Sebelum berangkat, nyalakan lampu sein untuk memberi tanda, cek spion untuk memastikan keadaan aman di depan, belakang, kiri, dan kanan, lalu baru mulai jalan.

(3) バックで発進（はっしん）するのは危険（きけん）です。車（くるま）に入（はい）る時（とき）は、車両（しゃりょう）直（ちょく）バックで入（い）れておくようにしましょう。バックで発進（はっしん）する場合（ばあい）でも、後（うし）ろが見（み）えにくい場合（ばあい）や狭（せま）い道路（どうろ）から広（ひろ）い道路（どうろ）に出（で）るときは、同乗者（どうじょうしゃ）に後（うし）ろの確認（かくにん）を手伝（てつだ）ってもらいましょう。

Berangkat dengan mundur itu berbahaya. Saat memarkir, usahakan mobil masuk mundur agar keluar bisa maju. Jika harus berangkat dengan mundur, dan pandangan ke belakang kurang jelas atau keluar dari jalan sempit ke jalan besar, mintalah bantuan penumpang untuk memeriksa keadaan di belakang.

1-5 踏切（ふみきり）からの発進（はっしん）

1-5 Berangkat dari Perlintasan Kereta

大型（おおがた）自動車（じどうしゃ）、中型（ちゅうがた）自動車（じどうしゃ）、準中型（じゅんちゅうがた）自動車（じどうしゃ）、普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）は、踏切（ふみきり）前（まえ）や止（と）めて車（くるま）の前部（ぜんぶ）が長（なが）く、タイヤの軌跡（きせき）が前輪（ぜんりん）を越（こ）えるため、踏切（ふみきり）から発進（はっしん）する時（とき）は、車（くるま）の前後（ぜんご）部分（ぶぶん）や歩行者（ほこうしゃ）にぶつからないように注意（ちゅうい）しましょう。

Kendaraan besar dan sedang, karena bagian depan yang panjang, saat akan berangkat dari perlintasan rel harus berhati-hati agar tidak menabrak bagian depan belakang mobil atau pejalan kaki.

1-6 走行（そうこう）中（ちゅう）の安全（あんぜん）確認（かくにん）

1-6 Pengecekan Keamanan Saat Berkendara

運転席（うんてんせき）からは、車（くるま）や歩行者（ほこうしゃ）が見（み）えなくなる範囲（はんい）があります。特（とく）に大型（おおがた）自動車（じどうしゃ）、中型（ちゅうがた）自動車（じどうしゃ）や準中型（じゅんちゅうがた）自動車（じどうしゃ）は、運転席（うんてんせき）から見（み）えない範囲（はんい）が広（ひろ）いので注意（ちゅうい）しましょう。

Dari kursi pengemudi ada area yang tidak terlihat, terutama pada mobil besar, sedang, atau ringan. Area yang tidak terlihat lebih luas pada mobil-mobil besar, jadi harus ekstra hati-hati.

2. 車（くるま）の通行（つうこう）するところ

2. Tempat Mobil Melintas

2-1 道路（どうろ）の左側（ひだりがわ）を走（はし）ること

2-1 Mengemudi di Sebelah Kiri Jalan

道路（どうろ）の中央（ちゅうおう）（中央線（ちゅうおうせん）があるときは、その中央線（ちゅうおうせん））から左側（ひだりがわ）の部分（ぶぶん）を通行（つうこう）しなければなりません。ただし、次（つぎ）の場合（ばあい）は、道路（どうろ）の中央（ちゅうおう）から右側（みぎがわ）にはみ出（だ）して通行（つうこう）することができますが、できるだけ多（おお）くはみ出（だ）さないようにしなければなりません。  
Kendaraan harus berjalan di sisi kiri jalan (atau kiri garis tengah jika ada garis tengah). Namun, pada kondisi berikut, kendaraan boleh melewati garis tengah ke kanan, tapi harus seminimal mungkin.

(1) 道路（どうろ）が一方通行（いっぽうつうこう）の場合（ばあい）。  
Jika jalan satu arah.

(2) 車（くるま）などで左側（ひだりがわ）の部分（ぶぶん）だけでは通行（つうこう）するのに十分（じゅうぶん）な幅（はば）がない場合（ばあい）。  
Jika bagian kiri jalan tidak cukup lebar untuk kendaraan.

(3) 左側（ひだりがわ）の部分（ぶぶん）の幅（はば）が6メートル未満（みまん）の見通（みとお）しの悪（わる）い道路（どうろ）で車（くるま）を追（お）い越（こ）そうとする場合（ばあい）（ただし、追（お）い越（こ）しのために右側（みぎがわ）にはみ出（だ）して通行（つうこう）するのが禁（きん）止（し）されている場合（ばあい）は除（のぞ）く）。  
Jika jalan kiri lebarnya kurang dari 6 meter dan ingin menyalip di jalan yang pandangan terbatas (kecuali jika dilarang menyalip ke kanan).

(4) 急（きゅう）な曲（ま）がり角（かど）の近（ちか）くで右側通行（みぎがわつうこう）の標示（ひょうじ）がある場合（ばあい）。  
Jika ada rambu lalu lintas yang mengizinkan berjalan di kanan dekat tikungan tajam.

2-2 道路（どうろ）の左寄（ひだりよ）りに走（はし）ること

2-2 Berkendara di Sebelah Kiri Jalan

(1) 単車通行帯（たんしゃつうこうたい）（単車（たんしゃ）レーンともいいます。）がない道路（どうろ）では、追越（おいこ）しなどでやむを得（え）ない場合（ばあい）を除（のぞ）いて、道路（どうろ）の左寄（ひだりよ）りに寄（よ）って通行（つうこう）しなければなりません。

Pada jalan tanpa jalur khusus sepeda motor (jalur motor), kecuali saat menyalip atau dalam keadaan terpaksa, kendaraan harus berjalan di sebelah kiri jalan.

(2) 両側（りょうがわ）に歩道（ほどう）と区分（くぶん）帯（たい）のある道路（どうろ）の場合（ばあい）は、左側（ひだりがわ）の車道（しゃどう）を通行（つうこう）しなければなりません。3つ以上（いじょう）の車道（しゃどう）がある場合（ばあい）は、最左側（さいひだりがわ）の車道（しゃどう）を通行（つうこう）するために区分（くぶん）されており、それ以外（いがい）の車道（しゃどう）を通行（つうこう）することができます。ただし、端（はし）の標識（ひょうしき）によって通行（つうこう）区分（くぶん）が示（しめ）されている場合（ばあい）は、その通（とお）りに従（したが）わなければなりません。

Jika di kedua sisi jalan ada trotoar dan pembatas, gunakan jalur kiri dari jalan. Jika terdapat lebih dari tiga jalur, biasanya jalur paling kiri dikhususkan, sementara kendaraan lain boleh menggunakan jalur lainnya kecuali ada rambu yang mengatur lain.

(3) 追越（おいこ）しのために最も左側（さいひだりがわ）の車線（しゃせん）を通行（つうこう）している場合（ばあい）でも、前（まえ）の車（くるま）を追（お）い越（こ）し終（お）わったら、速（すみ）やかに他（た）の車線（しゃせん）に戻（もど）らなければなりません。

Jika menyalip dengan menggunakan jalur paling kiri, segera kembali ke jalur semula setelah selesai menyalip.

2-3 車線（しゃせん）を変（か）えずに走（はし）ること

2-3 Berkendara tanpa Ganti Jalur

車線（しゃせん）がある道路（どうろ）では、追越（おいこ）しなどでやむを得（え）ない場合（ばあい）を除（のぞ）いて、車線（しゃせん）からはみ出（だ）したり、2つの車線（しゃせん）にまたがったりして通行（つうこう）してはいけません。また、車線（しゃせん）を勝手（かって）に変（か）えて通行（つうこう）すると、後（うし）ろの車（くるま）に迷惑（めいわく）をかけるだけでなく、事故（じこ）の原因（げんいん）にもなるので、同（おな）じ車線（しゃせん）を通行（つうこう）しなければなりません。

Di jalan yang memiliki beberapa lajur, kecuali saat menyalip atau keadaan darurat, jangan keluar dari lajur atau melintas di dua lajur sekaligus. Jangan mengganti lajur seenaknya, karena bisa membahayakan kendaraan di belakang dan menyebabkan kecelakaan.

2-4 高（たか）さに制限（せいげん）のある場所（ばしょ）の通行（つうこう）

2-4 Melewati Tempat dengan Batasan Tinggi

大型（おおがた）自動車（じどうしゃ）、中型（ちゅうがた）自動車（じどうしゃ）、準中型（じゅんちゅうがた）自動車（じどうしゃ）、普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）は、普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）よりも高（たか）さが高（たか）いので、通行（つうこう）できる高さ（たかさ）に制限（せいげん）のある場所（ばしょ）を通行（つうこう）する場合（ばあい）は、その制限（せいげん）下（か）の高さ（たか）であることを確（たし）かめなければなりません。特（とく）に、荷（に）を積（つ）んだ車（くるま）などのが通行（つうこう）できる高さ（たかさ）の制限（せいげん）を越（こ）えてしまう場合（ばあい）は、注意（ちゅうい）が必要（ひつよう）です。

Mobil besar dan sedang, karena lebih tinggi dari mobil biasa, harus memastikan tinggi kendaraan (dan muatan) tidak melebihi batas yang diizinkan saat melewati tempat dengan batasan tinggi. Perhatikan khususnya saat membawa muatan tinggi.

2-5 緊急（きんきゅう）自動車（じどうしゃ）の優先（ゆうせん）

2-5 Prioritas untuk Kendaraan Darurat

緊急（きんきゅう）自動車（じどうしゃ）が近（ちか）づいてきた場合（ばあい）は、交差点（こうさてん）の近（ちか）くでは交差点（こうさてん）を避（さ）けて、道路（どうろ）の左側（ひだりがわ）に寄（よ）って停車（ていしゃ）しましょう。その他（ほか）の場所（ばしょ）では、道路（どうろ）の左側（ひだりがわ）に寄（よ）って進路（しんろ）を譲（ゆず）らなければなりません。ただし、一方通行（いっぽうつうこう）の道路（どうろ）で左側（ひだりがわ）でも緊急（きんきゅう）自動車（じどうしゃ）の邪魔（じゃま）になる場合（ばあい）は、右側（みぎがわ）に寄（よ）らなければなりません。

Jika ada kendaraan darurat mendekat, di dekat persimpangan hindari persimpangan dan berhenti di tepi kiri jalan. Di tempat lain, minggir ke kiri untuk memberi jalan. Jika jalan satu arah dan berada di kiri tapi masih menghalangi kendaraan darurat, harus minggir ke kanan.

2-6 道路（どうろ）バスなどの優先（ゆうせん）

2-6 Prioritas untuk Bus dan Lainnya di Jalan

(1) 停車（ていしゃ）中（ちゅう）に止（と）まっている道路（どうろ）バスなどが発進（はっしん）しようとする場合（ばあい）、後（うし）ろの車（くるま）は発進（はっしん）を妨（さまた）げてはいけません。ただし、急（きゅう）にブレーキをかけたり急（きゅう）にハンドルを切（き）らなければならない場合（ばあい）は別（べつ）です。

Jika ada bus jalan raya yang berhenti dan hendak berangkat lagi, kendaraan di belakang tidak boleh menghalangi bus untuk berangkat. Namun, jika harus mengerem mendadak atau membelok mendadak, maka itu pengecualian.

(2) 標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）によって道路（どうろ）バスなどの専用（せんよう）通行帯（つうこうたい）が指定（してい）されている道路（どうろ）では、小型（こがた）特殊（とくしゅ）自動車（じどうしゃ）、原動機付（げんどうきつ）自転車（じてんしゃ）、軽車両（けいしゃりょう）以外（いがい）の車（くるま）は、その通行帯（つうこうたい）を通行（つうこう）してはいけません。ただし、標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）によって自転車（じてんしゃ）や原動機付（げんどうきつ）自転車（じてんしゃ）が指定（してい）されている通行帯（つうこうたい）は、特定（とくてい）車道（しゃどう）原動機付（げんどうきつ）自転車（じてんしゃ）専用（せんよう）帯（たい）以外（いがい）の車（くるま）は、その通行帯（つうこうたい）を通行（つうこう）してはいけません。ただし、岩（いわ）や石（いし）に曲（ま）がるために道路（どうろ）の端（はし）や中央（ちゅうおう）に寄（よ）る場合（ばあい）や、車両（しゃりょう）などでやむを得（え）ない場合（ばあい）は別（べつ）です。

Pada jalan yang memiliki jalur khusus bus (berdasarkan rambu atau marka), selain kendaraan khusus kecil, sepeda motor kecil, atau kendaraan ringan, tidak boleh melintas di jalur tersebut. Namun, untuk jalur khusus sepeda atau sepeda motor kecil yang ditentukan oleh rambu, selain kendaraan tertentu dilarang melintas di sana. Tetapi jika harus menghindar batu atau alasan lain yang tidak bisa dihindari, itu pengecualian.

(3) 標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）によって道路（どうろ）バスなどの優先（ゆうせん）通行帯（つうこうたい）が指定（してい）されている道路（どうろ）では、優先（ゆうせん）通行帯（つうこうたい）を通行（つうこう）している自動車（じどうしゃ）は、道路（どうろ）バスなどが近（ちか）づいてきた場合（ばあい）は、速（すみ）やかにその通行帯（つうこうたい）から出（で）なければなりません。また、交通（こうつう）が混（こ）んでいて、道路（どうろ）バスなどが通行帯（つうこうたい）に入（はい）ってきてもその通行帯（つうこうたい）から出（で）られなくなる可能性（かのうせい）がある場合（ばあい）は、最初（さいしょ）からその通行帯（つうこうたい）を通行（つうこう）してはいけません。ただし、岩（いわ）や石（いし）に曲（ま）がるために道路（どうろ）の端（はし）や中央（ちゅうおう）に寄（よ）る場合（ばあい）や、車両（しゃりょう）などでやむを得（え）ない場合（ばあい）は別（べつ）です。

Pada jalan dengan jalur prioritas bus, jika bus mendekat, kendaraan lain yang berada di jalur tersebut harus segera keluar dari jalur itu. Jika lalu lintas padat dan ada kemungkinan tidak bisa segera keluar, sejak awal sebaiknya jangan memasuki jalur tersebut. Pengecualian tetap berlaku jika harus menghindari batu, dan lain-lain.

2-7 通行（つうこう）してはいけないところ

2-7 Tempat yang Dilarang Dilalui

(1) 通行（つうこう）止（ど）め、「車両（しゃりょう）通行（つうこう）止（ど）め」、「普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）専用（せんよう）及（およ）び歩行者（ほこうしゃ）等（など）専用（せんよう）」、「歩行者（ほこうしゃ）等（など）専用（せんよう）」などの標識（ひょうしき）がある道路（どうろ）を通行（つうこう）してはいけません。

Tidak boleh melintasi jalan dengan tanda "dilarang lewat", "dilarang kendaraan bermotor", "khusus mobil dan pejalan kaki", atau "khusus pejalan kaki".

(2) 歩道（ほどう）や路側帯（ろそくたい）、自転車道（じてんしゃどう）などを通行（つうこう）してはいけません。ただし、道路（どうろ）に出（で）入りするために横断（おうだん）する場合（ばあい）は別（べつ）です。

Tidak boleh melewati trotoar, bahu jalan, atau jalur sepeda. Namun, jika melintasi untuk masuk/keluar jalan, itu boleh.

(3) 安全地帯（あんぜんちたい）や立入（たちい）り禁止（きんし）部分（ぶぶん）の標示（ひょうじ）がある場所（ばしょ）に入（はい）ってはいけません。

Tidak boleh masuk ke area "zona aman" atau area yang bertanda "dilarang masuk".

(4) 路肩（ろかた）や路側帯（ろそくたい）のない道路（どうろ）を通行（つうこう）する場合（ばあい）は、路肩（ろかた）（道路（どうろ）の端（はし）から0.5メートル以内（いない）の部分（ぶぶん））にはみだして通行（つうこう）してはいけません。

Pada jalan tanpa bahu jalan atau tepi, dilarang melewati bagian pinggir jalan (dalam 0,5 meter dari tepi jalan).

(5) 歩道橋（ほどうきょう）を通行（つうこう）してはいけません。ただし、「軌道敷内（きどうしきない）通行可（つうこうか）」の標識（ひょうしき）がある場合（ばあい）や、岩（いわ）や石（いし）に寄（よ）る場合（ばあい）は別（べつ）です。

Tidak boleh melewati jembatan penyeberangan kecuali ada tanda boleh dilalui kendaraan, atau untuk menghindari batu, dll.

(6) 軌道敷内（きどうしきない）を通行（つうこう）している車（くるま）は、後（うし）ろから路面電車（ろめんでんしゃ）が近（ちか）づいてきた場合（ばあい）は、路面電車（ろめんでんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げないように速（すみ）やかに軌道敷（きどうしき）の外（そと）に出（で）るか、十分（じゅうぶん）な距離（きょり）を保（たも）たなければなりません。

Jika berada di jalur rel, dan ada trem mendekat dari belakang, segera keluar dari jalur rel atau berikan jarak yang cukup agar tidak menghalangi trem.

3. 歩行者（ほこうしゃ）の保護（ほご）など

3. Perlindungan Pejalan Kaki dan Lainnya

3-1 歩行者（ほこうしゃ）のそばを通（とお）るとき

3-1 Saat Melintas di Dekat Pejalan Kaki

(1) 歩行者（ほこうしゃ）のそばを通（とお）るときは、歩行者（ほこうしゃ）の間（あいだ）に十分（じゅうぶん）な間隔（かんかく）を空（あ）けるか、徐行（じょこう）（すぐに停止（ていし）できる速度（そくど）で進（すす）むこと。）しなければなりません。

Saat melintas di dekat pejalan kaki, pastikan ada jarak yang cukup atau jalanlah pelan-pelan (dengan kecepatan yang bisa langsung berhenti).

(2) 歩行者（ほこうしゃ）がいる安全（あんぜん）な場所（ばしょ）のそばを通（とお）るときは、徐行（じょこう）しなければなりません。

Jika di dekat tempat yang aman untuk pejalan kaki ada orang, kendaraan harus melaju perlahan.

(3) 停留所（ていりゅうじょ）に止（と）まっている自動車（じどうしゃ）の後（うし）ろでは停止（ていし）し、乗（の）り降（お）りする人（ひと）や道路（どうろ）を横断（おうだん）する人（ひと）がいなくなるまで進（すす）んではいけません。ただし、乗（の）り降（お）りする人（ひと）がいないときや自動車（じどうしゃ）の前（まえ）に1.5メートル以上（いじょう）の距離（きょり）があるときや安全（あんぜん）な場所（ばしょ）があるときは、徐行（じょこう）して進（すす）むことができます。

Jika ada kendaraan berhenti di halte, berhenti di belakangnya sampai tidak ada orang yang naik/turun atau menyeberang jalan. Jika tidak ada orang naik/turun atau ada jarak lebih dari 1,5 meter di depan kendaraan atau tempat yang aman, boleh lewat pelan-pelan.

(4) ぬかるみや水（みず）たまりのある場所（ばしょ）では、泥（どろ）や水（みず）をはねて他（ほか）の人（ひと）に迷惑（めいわく）をかけないよう徐行（じょこう）するなど注意（ちゅうい）して通（とお）らなければなりません。

Jika ada genangan air atau lumpur, harus berhati-hati dan melintas pelan-pelan agar tidak membuat cipratan lumpur atau air ke orang lain.

(5) 止（と）まっている車（くるま）のそばを通（とお）るときは、急（きゅう）にドアが開（あ）いたり、車（くるま）の陰（かげ）から人（ひと）が飛（と）び出（だ）したりする場合（ばあい）があるので注意（ちゅうい）しましょう。

Saat melintas di samping mobil yang berhenti, berhati-hatilah karena bisa saja tiba-tiba pintu terbuka atau ada orang muncul dari belakang mobil.

3-2 歩行者（ほこうしゃ）が横断（おうだん）しているときなど

3-2 Saat Pejalan Kaki Menyeberang Jalan, dll.

(1) 横断歩道（おうだんほどう）のない交差点（こうさてん）やその近（ちか）くを歩行者（ほこうしゃ）が横断（おうだん）しているときは、その進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。

Jika ada pejalan kaki menyeberang di persimpangan tanpa zebra cross atau di sekitarnya, jangan menghalangi laju mereka.

(2) 横断歩道（おうだんほどう）や自転車（じてんしゃ）横断帯（おうだんたい）に近（ちか）づいたときは、横断（おうだん）する人（ひと）や自転車（じてんしゃ）がいないことが明（あき）らかな場合（ばあい）以外（いがい）は、その手前（てまえ）で速度（そくど）を落（お）として進（すす）まなければなりません。歩行者（ほこうしゃ）や自転車（じてんしゃ）が横断（おうだん）しているときや横断（おうだん）しようとしているときは、横断歩道（おうだんほどう）や自転車（じてんしゃ）横断帯（おうだんたい）の手前（てまえ）（停止（ていし）線（せん）があるときは、その手前（てまえ））で一時（いちじ）停止（ていし）して歩行者（ほこうしゃ）や自転車（じてんしゃ）に道（みち）を譲（ゆず）らなければなりません。

Jika mendekati zebra cross atau jalur sepeda, kecuali yakin tidak ada orang yang menyeberang, harus mengurangi kecepatan sebelum zebra cross. Jika ada yang menyeberang atau akan menyeberang, berhenti di depan zebra cross (atau garis berhenti) dan dahulukan mereka.

(3) 横断歩道（おうだんほどう）や自転車（じてんしゃ）横断帯（おうだんたい）やその手前（てまえ）に止（と）まっている車（くるま）があるときは、そのそばを通（とお）って前方（ぜんぽう）に出（で）る場合（ばあい）も一時（いちじ）停止（ていし）しなければなりません。

Jika ada mobil berhenti di depan zebra cross atau jalur sepeda, harus tetap berhenti sebelum melewati mobil tersebut.

(4) 横断歩道（おうだんほどう）や自転車（じてんしゃ）横断帯（おうだんたい）を30メートル以内（いない）の場所（ばしょ）では、他（ほか）の車（くるま）を追（お）い越（こ）したり、追（お）い抜（ぬ）いたりしてはいけません。

Dalam jarak 30 meter dari zebra cross atau jalur sepeda, dilarang menyalip kendaraan lain.

(5) 横断歩道（おうだんほどう）や自転車（じてんしゃ）横断帯（おうだんたい）のない場所（ばしょ）でも、歩行者（ほこうしゃ）が横断（おうだん）することがあるので、注意（ちゅうい）しましょう。

Walaupun tidak ada zebra cross atau jalur sepeda, tetap waspada karena bisa saja ada pejalan kaki yang menyeberang.

3-3 身体（しんたい）の不自由（ふじゆう）な人（ひと）の保護（ほご）

3-3 Perlindungan Orang dengan Disabilitas Fisik

身体（しんたい）障害者（しょうがいしゃ）の車（くるま）で通行（つうこう）している人（ひと）がいる場合（ばあい）や白杖（はくじょう）や黄（き）色（いろ）の杖（つえ）を持（も）った人（ひと）や車椅子（くるまいす）を運転（うんてん）した人（ひと）がいる場合（ばあい）は、一時（いちじ）停止（ていし）か徐行（じょこう）をして、これらの人（ひと）が安全（あんぜん）に通（つう）れるようにしなければなりません。

Jika ada pengguna jalan dengan kursi roda, orang yang membawa tongkat putih atau tongkat kuning, atau penyandang disabilitas fisik lainnya, pengemudi harus berhenti sejenak atau melambat agar mereka bisa melintas dengan aman.

3-4 子供（こども）の保護（ほご）

3-4 Perlindungan Anak-anak

(1) 子供（こども）が遊（あそ）びで近（ちか）くにいる場合（ばあい）には、一時（いちじ）停止（ていし）か徐行（じょこう）をして、安全（あんぜん）に通（とお）れるようにしなければなりません。子供（こども）は、興味（きょうみ）を引（ひ）くものに夢中（むちゅう）になり、突然（とつぜん）道路（どうろ）に飛（と）び出（だ）したり、判断力（はんだんりょく）が未熟（みじゅく）なため、無理（むり）に道路（どうろ）を横断（おうだん）しようとしたりすることがあるので、特（とく）に注意（ちゅうい）しましょう。

Jika ada anak-anak yang bermain di sekitar jalan, berhentilah sejenak atau berjalan perlahan agar mereka bisa melintas dengan aman. Anak-anak bisa tiba-tiba berlari ke jalan atau menyeberang tanpa perhitungan, jadi sangat perlu berhati-hati.

(2) 止（と）まっている通学（つうがく）路（ろ）などのそばを通（とお）るときは、徐行（じょこう）して安全（あんぜん）を確（たし）かめなければなりません。

Saat melewati dekat jalur sekolah atau jalan yang digunakan anak sekolah, wajib berjalan perlahan dan memastikan aman.

(3) 学校（がっこう）、幼稚園（ようちえん）、遊園地（ゆうえんち）などの近（ちか）くや通学路（つうがくろ）の標識（ひょうしき）のあるところでは、子供（こども）が突然（とつぜん）飛（と）び出（だ）してくることがあるので、特（とく）に注意（ちゅうい）しましょう。

Di dekat sekolah, TK, taman bermain, atau tempat dengan rambu jalan sekolah, anak-anak bisa tiba-tiba muncul, jadi ekstra hati-hati.

3-5 高齢者（こうれいしゃ）の保護（ほご）

3-5 Perlindungan Lansia

つえを持（も）って歩（ある）いていたり、歩行（ほこう）補助車（ほじょしゃ）を使（つか）っていたり、その通行（つうこう）に危険（きけん）のある高齢者（こうれいしゃ）が通行（つうこう）している場合（ばあい）は、一時（いちじ）停止（ていし）か徐行（じょこう）をして、これらの人（ひと）が安全（あんぜん）に通行（つうこう）できるようにしなければなりません。高齢者（こうれいしゃ）は、個人（こじん）差（さ）はあるものの、歩行（ほこう）速度（そくど）が遅（おそ）かったり、視力（しりょく）が低（ひく）かったり、危険（きけん）を見（み）つけるのが遅（おそ）れたり、歩行（ほこう）が突然（とつぜん）止（と）まったりすることがあるので、特（とく）に注意（ちゅうい）しましょう。また、転倒（てんとう）の事故（じこ）は、車（くるま）の直前（ちょくぜん）や車道（しゃどう）を横断（おうだん）しているときに多（おお）く起（お）きるので、注意（ちゅうい）しましょう。

Jika ada lansia yang berjalan menggunakan tongkat atau alat bantu jalan, melintasi jalan dengan lambat atau terlihat kurang waspada, pengemudi harus berhenti sejenak atau berjalan perlahan supaya mereka bisa melintas dengan aman. Lansia sering berjalan pelan, sulit melihat, atau lambat dalam mengambil keputusan. Banyak kecelakaan terjadi saat mereka menyeberang di depan mobil, jadi harus sangat berhati-hati.

3-6 歩行者（ほこうしゃ）専用（せんよう）道路（どうろ）を通行（つうこう）するとき

3-6 Saat Melewati Jalan Khusus Pejalan Kaki

(1) 歩行者（ほこうしゃ）専用（せんよう）道路（どうろ）では、特別（とくべつ）な許可（きょか）を受（う）けた車（くるま）だけが通行（つうこう）できます。この場合（ばあい）は、特（とく）に歩行者（ほこうしゃ）に注意（ちゅうい）して徐行（じょこう）しなければなりません。

Hanya kendaraan dengan izin khusus yang boleh melewati jalan khusus pejalan kaki. Jika terpaksa harus lewat, utamakan dan pelan-pelan karena banyak pejalan kaki.

(2) 道路（どうろ）標識（ひょうしき）などにより止（と）まりや歩道（ほどう）や横断（おうだん）帯（たい）を横断（おうだん）する場合（ばあい）は、その直前（ちょくぜん）で一時（いちじ）停止（ていし）し、歩行者（ほこうしゃ）の通行（つうこう）を妨（さまた）げないようにしなければなりません。

Jika harus berhenti atau menyeberang trotoar/jalur penyeberangan karena rambu, wajib berhenti sejenak sebelum menyeberang dan tidak menghalangi pejalan kaki yang lewat.

3-7 自転車（じてんしゃ）の保護（ほご）

3-7 Perlindungan Sepeda

(1) 特定（とくてい）小型（こがた）原動機付（げんどうきつ）自転車（じてんしゃ）や自転車（じてんしゃ）（2つを合わせて、ここでは自転車（じてんしゃ）といいます。）は、原則（げんそく）として車道（しゃどう）を通行（つうこう）することとされています。自転車（じてんしゃ）は安定（あんてい）せず、運転（うんてん）者（しゃ）の身体（しんたい）を守（まも）る能力（のうりょく）がないため、車道（しゃどう）を通行（つうこう）する自転車（じてんしゃ）の安全（あんぜん）に十分（じゅうぶん）に配慮（はいりょ）しましょう。

Sepeda motor kecil tertentu dan sepeda (selanjutnya disebut sepeda) pada dasarnya harus berjalan di jalan raya. Sepeda kurang stabil dan tidak melindungi pengendaranya, sehingga pengemudi kendaraan lain harus ekstra memperhatikan keselamatan sepeda di jalan.

(2) 自転車（じてんしゃ）のそばを通（とお）るときは、自転車（じてんしゃ）のふらつきなどを予測（よそく）し、自転車（じてんしゃ）との間（あいだ）に安全（あんぜん）な距離（きょり）を空（あ）けるか、徐行（じょこう）しなければなりません。

Saat melewati sepeda, perkirakan kemungkinan sepeda akan oleng, dan beri jarak aman atau berjalan pelan.

(3) 道路（どうろ）標識（ひょうしき）や信号機（しんごうき）によって歩道（ほどう）や路側帯（ろそくたい）や自転車道（じてんしゃどう）を横断（おうだん）する場合（ばあい）には、その直前（ちょくぜん）で一時（いちじ）停止（ていし）をし、自転車（じてんしゃ）がいないかを確（たし）かめましょう。

Jika akan menyeberang trotoar, bahu jalan, atau jalur sepeda karena rambu atau lampu lalu lintas, berhenti sejenak sebelum menyeberang dan pastikan tidak ada sepeda yang lewat.

(4) 交差点（こうさてん）を通行（つうこう）するときは、交差（こうさ）する道路（どうろ）や交差点内（こうさてんない）を通行（つうこう）する自転車（じてんしゃ）との衝突（しょうとつ）や、左側（ひだりがわ）を通行（つうこう）している自転車（じてんしゃ）の車（くるま）に注意（ちゅうい）しながら通行（つうこう）しましょう。

Saat melewati persimpangan, perhatikan kemungkinan tabrakan dengan sepeda yang melintas di jalan atau di persimpangan, serta hati-hati dengan sepeda yang berada di sebelah kiri kendaraan.

3-8 幼児（ようじ）幼稚園児（ようちえんじ）などの保護（ほご）

3-8 Perlindungan Anak Kecil, Anak TK, dan Lainnya

(1) 路地（ろじ）を通行（つうこう）するときや大きな待（ま）ち人（ひと）がいる場合（ばあい）のほか、次（つぎ）の車（くるま）の側（がわ）に幅寄（はばよ）せをしたり、前方（ぜんぽう）に無理（むり）に割（わ）り込（こ）んではいけません。

Selain saat melewati gang atau jika ada kerumunan orang, jangan memaksakan kendaraan untuk menyalip dari samping atau memotong jalan secara tiba-tiba.

(2)  
① 準中型（じゅんちゅうがた）免許（めんきょ）を受（う）けて1年（いちねん）を経過（けいか）していない初心者（しょしんしゃ）標識（ひょうしき）を付（つ）けた準中型（じゅんちゅうがた）自動車（じどうしゃ）

② 準中型（じゅんちゅうがた）免許（めんきょ）または普通（ふつう）免許（めんきょ）を受（う）けて1年（いちねん）を経過（けいか）していない初心者（しょしんしゃ）標識（ひょうしき）を付（つ）けた普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）

③ 70歳（ななじゅっさい）以上（いじょう）の高齢者（こうれいしゃ）が運転（うんてん）している高齢者（こうれいしゃ）マークを付（つ）けた普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）

④ 聴覚障害者（ちょうかくしょうがいしゃ）標識（ひょうしき）を付（つ）けている聴覚障害者（ちょうかくしょうがいしゃ）が運転（うんてん）している準中型（じゅんちゅうがた）自動車（じどうしゃ）または普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）

⑤ 身体（しんたい）の不自由（ふじゆう）な運転者（うんてんしゃ）が運転（うんてん）している身体障害者（しんたいしょうがいしゃ）マークを付（つ）けた普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）

⑥ 仮免許（かりめんきょ）で練習（れんしゅう）中（ちゅう）の者（もの）が運転（うんてん）している自動車（じどうしゃ）

① Mobil sedang (SIM sedang) dengan pengemudi pemula (kurang dari 1 tahun, memakai tanda pemula)  
② Mobil biasa atau sedang dengan pengemudi pemula (kurang dari 1 tahun, memakai tanda pemula)  
③ Mobil biasa dengan pengemudi berusia 70 tahun ke atas (memakai tanda lansia)  
④ Mobil biasa atau sedang dengan pengemudi tunarungu (memakai tanda tunarungu)  
⑤ Mobil biasa dengan pengemudi penyandang disabilitas fisik (memakai tanda disabilitas fisik)  
⑥ Mobil yang dikendarai oleh pemegang SIM sementara (SIM percobaan)

(2) 聴覚障害者（ちょうかくしょうがいしゃ）マークを付（つ）けた準中型（じゅんちゅうがた）自動車（じどうしゃ）または普通（ふつう）自動車（じどうしゃ）の運転者（うんてんしゃ）は警音器（けいおんき）（クラクション）の音（おと）が聞（き）こえにくいことがあるので、安全（あんぜん）に通行（つうこう）できるように特（とく）に配慮（はいりょ）しましょう。

Pengemudi mobil biasa atau sedang yang memakai tanda tunarungu mungkin tidak bisa mendengar klakson. Oleh karena itu, pengemudi lain harus memberi perhatian ekstra agar perjalanan tetap aman.

3-9 蛇行（だこう）運転（うんてん）の禁止（きんし）

3-9 Larangan Berkendara Zigzag

車（くるま）を連（つ）れて集団（しゅうだん）で走行（そうこう）する場合（ばあい）は、ジグザグ運転（うんてん）や巻（ま）き込み運転（うんてん）など、他（ほか）の車（くるま）を危険（きけん）な目（め）にあわせたり、迷惑（めいわく）をかけるような行為（こうい）をしてはいけません。

Saat berkendara dalam rombongan, dilarang berkendara zigzag atau memotong jalan hingga membahayakan atau mengganggu kendaraan lain.

3-10 騒音（そうおん）運転（うんてん）などの禁止（きんし）

3-10 Larangan Berkendara Berisik dan Sebagainya

大（おお）きな音（おと）を出（だ）す急発進（きゅうはっしん）や急加速（きゅうかそく）、空（から）ぶかし（ギアをニュートラルにしたままアクセルを踏（ふ）んでエンジンの回転数（かいてんすう）を上（あ）げること。など、他（ほか）の人（ひと）に迷惑（めいわく）をかけるような騒音（そうおん）を出（だ）してはいけません。

Dilarang membuat suara bising seperti memacu kendaraan dengan suara keras, menginjak gas tanpa memindahkan gigi (menggeber mesin), dan perilaku lain yang mengganggu orang lain dengan suara.

4. 安全（あんぜん）な速度（そくど）と車間（しゃかん）距離（きょり）

4. Kecepatan Aman dan Jarak Antar Kendaraan

4-1 安全（あんぜん）な速度（そくど）

4-1 Kecepatan yang Aman

(1) 車（くるま）を運転（うんてん）するときは、標識（ひょうしき）や表示（ひょうじ）に書（か）かれている最高（さいこう）速度（そくど）を守（まも）らなければなりません。標識（ひょうしき）や表示（ひょうじ）がない場合（ばあい）は、時速（じそく）60キロメートル以下（いか）で運転（うんてん）してはいけません（高速道路（こうそくどうろ）については、別（べつ）のルールがあります）。

Saat mengemudi, wajib mematuhi batas kecepatan maksimum yang tertera pada rambu atau tanda. Jika tidak ada rambu, tidak boleh mengemudi lebih dari 60 km/jam (ada aturan khusus untuk jalan tol).

(2) 原付自転車（げんつきじてんしゃ）を運転（うんてん）するときは、時速（じそく）30キロメートル以下（いか）で運転（うんてん）してはいけません。標識（ひょうしき）や表示（ひょうじ）で時速（じそく）30キロメートル以下（いか）の速度（そくど）制限（せいげん）がある場合（ばあい）は、その速度（そくど）を超（こ）えて運転（うんてん）してはいけません。

Pengendara sepeda motor kecil tidak boleh melaju lebih dari 30 km/jam. Jika ada rambu yang membatasi kecepatan maksimal 30 km/jam, harus mematuhinya.

(3) 決（き）められた速度（そくど）の範囲（はんい）内（ない）でも、道路（どうろ）や交通（こうつう）の状況（じょうきょう）、天候（てんこう）や視界（しかい）などを考慮（こうりょ）して、安全（あんぜん）な速度（そくど）で運転（うんてん）しましょう。

Walau di bawah batas kecepatan, tetap harus menyesuaikan kecepatan dengan kondisi jalan, lalu lintas, cuaca, dan visibilitas agar aman.

4-2 停車距離（ていしゃきょり）と車間距離（しゃかんきょり）

4-2 Jarak Berhenti dan Jarak Antar Kendaraan

(1) 車（くるま）は急（きゅう）には止（と）まれません。車（くるま）が停止（ていし）するまでは、運転（うんてん）者（しゃ）は危険（きけん）を感（かん）じてからブレーキを踏（ふ）み、ブレーキが効（き）き始（はじ）めてから車（くるま）が完全（かんぜん）に止（と）まるまでの距離（きょり）（空走距離（くうそうきょり）と、ブレーキが効（き）き始（はじ）めてから車（くるま）が完全（かんぜん）に止（と）まるまでの距離（きょり）（制動距離（せいどうきょり））が必要（ひつよう）です。危険（きけん）が発生（はっせい）した場合（ばあい）も、すぐに停止（ていし）できる速度（そくど）で運転（うんてん）しましょう。

Mobil tidak bisa berhenti mendadak. Jarak berhenti terdiri dari waktu reaksi pengemudi dan waktu pengereman sampai kendaraan benar-benar berhenti. Selalu jaga kecepatan agar bisa berhenti dengan aman jika terjadi bahaya.

(2) 道路（どうろ）が濡（ぬ）れていると、危険（きけん）を感（かん）じてから止（と）まるまでに時間（じかん）がかかるため、空走距離（くうそうきょり）が長（なが）くなります。また、雨（あめ）の日（ひ）や速度（そくど）が増（ふ）えているときなどは、制動距離（せいどうきょり）も長（なが）くなります。

Jika jalan basah, waktu dan jarak untuk berhenti akan lebih lama. Begitu juga saat hujan atau kecepatan tinggi, jarak pengereman menjadi lebih panjang.

(3) 路面（ろめん）が雨（あめ）で滑（すべ）りやすくなったり、タイヤ（たいや）がすり減（へ）っている場合（ばあい）の停止距離（ていしきょり）は、乾（かわ）いた路面（ろめん）でタイヤ（たいや）が新（あたら）しい場合（ばあい）に比（くら）べて2倍（にばい）ほど長（なが）くなることがあります。

Jika permukaan jalan licin karena hujan, atau ban sudah aus, jarak berhenti bisa dua kali lipat lebih panjang dibanding kondisi ban baru di jalan kering.

(4) 天候（てんこう）や路面（ろめん）の状況（じょうきょう）、タイヤ（たいや）の状態（じょうたい）、荷物（にもつ）の重（おも）さなどを考慮（こうりょ）して、前（まえ）の車（くるま）が急（きゅう）に停止（ていし）しても追突（ついとつ）しないような安全（あんぜん）な車間距離（しゃかんきょり）をとらなければなりません。特（とく）に、大型自動車（おおがたじどうしゃ）、中型自動車（ちゅうがたじどうしゃ）及（およ）び準中型自動車（じゅんちゅうがたじどうしゃ）、普通自動車（ふつうじどうしゃ）には、運転席（うんてんせき）の位置（いち）が高（たか）く、見（み）おろす形（かたち）になり、車間距離（しゃかんきょり）が実際（じっさい）より長（なが）く感（かん）じられるため、車間距離（しゃかんきょり）が短（みじか）くなりやすいので注意（ちゅうい）しましょう。

Perhitungkan kondisi cuaca, permukaan jalan, kondisi ban, dan beban kendaraan untuk menjaga jarak aman dari kendaraan depan. Khususnya pada kendaraan besar dan tinggi, jarak ke depan sering terasa lebih jauh dari kenyataan, sehingga mudah kurang jaga jarak.

4-3 ブレーキのかけ方（かた）

4-3 Cara Menginjak Rem

ブレーキは、次（つぎ）のようにかけましょう。

Rem harus diinjak seperti berikut:

(1) 最初（さいしょ）は軽（かる）くブレーキを踏（ふ）みましょう。必要（ひつよう）なまで徐々（じょじょ）に踏（ふ）み込（こ）んでいきます。

Pertama, injak rem secara perlahan, kemudian tekan lebih kuat sedikit demi sedikit sesuai kebutuhan.

(2) ブレーキは数回（すうかい）に分（わ）けて使（つか）いましょう。特（とく）に道路（どうろ）が滑（すべ）りやすいときに効果的（こうかてき）です。数回（すうかい）に分（わ）けて使（つか）うと、ブレーキランプが点滅（てんめつ）し、後続（こうぞく）の車（くるま）に合図（あいず）となって追突事故（ついとつじこ）を防（ふせ）ぐのに役立（やくだ）ちます。

Lebih baik rem diinjak beberapa kali (rem bertahap), terutama di jalan licin. Dengan begitu, lampu rem akan berkedip dan memberi tanda ke kendaraan belakang agar tidak menabrak.

(3) 危険（きけん）を避（さ）けるために急（きゅう）ブレーキをかける場合（ばあい）を除（のぞ）いて、急（きゅう）ブレーキをかけてはいけません。ただし、アンチロック・ブレーキ・システム（タイヤのロックを防ぐ装置）を備（そな）えた車（くるま）で急（きゅう）ブレーキをかける場合（ばあい）は、いっきに強（つよ）く踏（ふ）み込（こ）んで、そのまま踏（ふ）み続（つづ）ける必要（ひつよう）があります。

Kecuali keadaan darurat, hindari mengerem mendadak. Namun, jika menggunakan mobil dengan sistem ABS, rem harus diinjak dengan kuat dan tahan terus.

(4) ゆるやかにブレーキを使（つか）う時（とき）、アクセルを使（つか）って徐々（じょじょ）に速度（そくど）を落（お）としてから停止（ていし）しましょう。

Jika ingin mengerem perlahan, lepaskan pedal gas secara perlahan agar kecepatan turun bertahap sebelum akhirnya berhenti.

4-4 徐行（じょこう）

4-4 Jalan Pelan-pelan

次（つぎ）の場所（ばしょ）では、徐行（じょこう）しなければなりません。徐行（じょこう）とは、車（くるま）がすぐ停止（ていし）できるような速度（そくど）で進行（しんこう）させることをいいます。

Pada situasi berikut, wajib berjalan perlahan (kecepatan di mana kendaraan dapat berhenti mendadak kapan saja):

(1) 徐行（じょこう）の標識（ひょうしき）がある場所（ばしょ）

Tempat yang ada rambu jalan pelan-pelan

(2) 左右（さゆう）の見通（みとお）しがきかない交差点（こうさてん）（信号（しんごう）がある場合（ばあい）や優先（ゆうせん）道路（どうろ）を通行（つうこう）している場合（ばあい）は除（のぞ）く）

Simpang (perempatan) dengan jarak pandang terbatas (kecuali jika ada lampu lalu lintas atau di jalan utama)

(3) 道路（どうろ）の曲（ま）がり角（かど）付近（ふきん）

Dekat tikungan jalan

(4) 坂（さか）道（みち）の頂上（ちょうじょう）と下り坂（くだりざか）や急（きゅう）な下り坂（くだりざか）のこう配（ばい）の場所（ばしょ）

Puncak tanjakan dan di tanjakan/penurunan curam

5. 進路変更（しんろへんこう）など

5. Perubahan Jalur dan Sebagainya

5-1 安全（あんぜん）の確認（かくにん）と合図（あいず）

5-1 Konfirmasi Keamanan dan Memberi Isyarat

(1) 進路（しんろ）を変（か）えたり、転回（てんかい）したりバックするときは（環状（かんじょう）交差点（こうさてん）を除（のぞ）きます。）、バックミラーで安全（あんぜん）を確認（かくにん）してから合図（あいず）をしなければなりません。合図（あいず）の方法（ほうほう）は次（つぎ）の表（ひょう）のとおりです。

(1) Saat ingin pindah jalur, berbalik arah, atau mundur (kecuali di persimpangan melingkar), Anda wajib memeriksa keamanan melalui kaca spion terlebih dahulu, kemudian memberi isyarat. Cara memberi isyarat dijelaskan pada tabel berikutnya.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 合図(あいず)を行(おこな)う場合(ばあい) Saat memberikan isyarat | 合図(あいず)を行(おこな)う場所(ばしょ) Tempat memberi isyarat | 合図(あいず)の方法(ほうほう) Cara memberi isyarat |
| 左折(させつ)するとき。 Saat akan belok kiri | 左折(させつ)しようとする地点(ちてん)（交差点(こうさてん)で左折(させつ)する場合(ばあい)は、その交差点(こうさてん)から３０メートル手前(てまえ)の地点(ちてん)に達(たっ)したとき。) Titik sebelum belok kiri (atau 30 meter sebelum persimpangan jika di persimpangan) | 左側(ひだりがわ)の方向(ほうこう)指示器(しじき)を操作(そうさ)するか、右腕(みぎうで)を車(くるま)の右側(みぎがわ)の外(そと)に出(だ)して肘(ひじ)を垂直(すいちょく)に前(まえ)に曲(ま)げるか、左腕(ひだりうで)を車(くるま)の左側(ひだりがわ)の外(そと)に出(だ)して水平(すいへい)に伸(の)ばす。 Mengoperasikan tuas isyarat kiri, atau rentangkan tangan kanan secara horizontal ke samping kanan kendaraan. |
| 同一(どういつ)方向(ほうこう)に進行(しんこう)しながら進路(しんろ)を左方(さほう)に変(か)えるとき。 Saat pindah jalur ke kiri saat jalan satu arah | 進路(しんろ)を変(か)えようとするときの約(やく)３秒(びょう)前(まえ)。 Sekitar 3 detik sebelum pindah jalur ke kiri | 左腕(ひだりうで)を車(くるま)の左側(ひだりがわ)の外(そと)に出(だ)して水平(すいへい)に伸(の)ばす。 Rentangkan tangan kanan secara horizontal ke samping kanan kendaraan. |
| 右折(うせつ)や転回(てんかい)をするとき。 Saat akan belok kanan atau putar balik | 右折(うせつ)や転回(てんかい)しようとする地点(ちてん)（交差点(こうさてん)で右折(うせつ)する場合(ばあい)は、その交差点(こうさてん)から３０メートル手前(てまえ)の地点(ちてん)に達(たっ)したとき。) Titik sebelum belok kanan (atau 30 meter sebelum persimpangan jika di persimpangan) | 右側(みぎがわ)の方向(ほうこう)指示器(しじき)を操作(そうさ)するか、右腕(みぎうで)を車(くるま)の右側(みぎがわ)の外(そと)に出(だ)して水平(すいへい)に伸(の)ばすか、左腕(ひだりうで)を車(くるま)の左側(ひだりがわ)の外(そと)に出(だ)して肘(ひじ)を垂直(すいちょく)に上(うえ)に曲(ま)げる。 Mengoperasikan tuas isyarat kanan, atau rentangkan tangan kanan secara vertikal ke atas di samping kanan kendaraan. |
| 同一方向(どういつほうこう)に進行(しんこう)しながら進路(しんろ)を右方(うほう)に変(か)えるとき。 Saat pindah jalur ke kanan saat jalan satu arah | 進路(しんろ)を変(か)えようとするときの約(やく)３秒(びょう)前(まえ)。 Sekitar 3 detik sebelum pindah jalur ke kanan | 右腕(みぎうで)を車(くるま)の右側(みぎがわ)の外(そと)に出(だ)して肘(ひじ)を垂直(すいちょく)に上(うえ)に曲(ま)げる。 Rentangkan tangan kanan secara vertikal ke atas di samping kanan kendaraan. |
| 徐行(じょこう)や停止(ていし)をするとき。 Saat akan berjalan pelan atau berhenti | 徐行(じょこう)や停止(ていし)をしようとするとき。 Saat akan berjalan pelan atau berhenti | ブレーキ灯(とう)をつけるか、腕(うで)を車(くるま)の外(そと)に出(だ)して静(しず)かに伸(の)ばす。 Pasang lampu rem atau rentangkan lengan kiri ke samping kiri kendaraan secara horizontal. |
| 後退(こうたい)するとき。 Saat akan mundur | 後退(こうたい)しようとするとき。 Saat akan mundur | 後退灯(こうたいとう)をつけるか、腕(うで)を車(くるま)の外(そと)に出(だ)して締(し)めに伸(の)ばし、手(て)のひらを後(うし)ろに向(む)けてその腕(うで)を前後(ぜんご)に動(うご)かす。 Pasang lampu mundur atau rentangkan lengan kiri ke samping kiri kendaraan, lalu rapatkan dan gerakkan ke depan dengan telapak tangan menghadap ke luar. |

(2) 環状（かんじょう）交差点（こうさてん）から出（で）るときや、環状（かんじょう）交差点（こうさてん）でバックするときも、バックミラーで安全（あんぜん）を確認（かくにん）してから合図（あいず）をしなければなりません。合図（あいず）の方法（ほうほう）は次（つぎ）の表（ひょう）のとおりです。

(2) Saat keluar dari persimpangan melingkar atau mundur di persimpangan melingkar, Anda juga harus memeriksa keamanan melalui kaca spion terlebih dahulu, lalu memberikan isyarat. Cara memberi isyarat dijelaskan pada tabel berikutnya.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 合図(あいず)を行(おこな)う場合(ばあい) Saat memberikan isyarat | 合図(あいず)を行(おこな)う場所(ばしょ) Tempat memberi isyarat | 合図(あいず)の方法(ほうほう) Cara memberi isyarat |
| 環状(かんじょう)交差点(こうさてん)を出(で)るとき。 Saat keluar dari bundaran (persimpangan melingkar) | 出(で)ようとする地点(ちてん)の直前(ちょくぜん)の出口(でぐち)側(がわ)を通過(つうか)したとき（環状(かんじょう)交差点(こうさてん)に入(はい)った直後(ちょくご)の出口(でぐち)を出(で)る場合(ばあい)は、その環状(かんじょう)交差点(こうさてん)に入(はい)ったとき）。 Ketika melewati titik sebelum keluar bundaran, atau saat berada di pintu keluar bundaran | 左側(ひだりがわ)の方向(ほうこう)指示器(しじき)を操作(そうさ)するか、右腕(みぎうで)を車(くるま)の右側(みぎがわ)の外(そと)に出(だ)して肘(ひじ)を垂直(すいちょく)に前(まえ)に曲(ま)げるか、左腕(ひだりうで)を車(くるま)の左側(ひだりがわ)の外(そと)に出(だ)して水平(すいへい)に伸(の)ばす。 Mengoperasikan tuas isyarat kiri, atau rentangkan tangan kanan ke luar kendaraan, tekuk siku secara vertikal ke depan, atau rentangkan lengan kiri secara horizontal ke samping kiri kendaraan. |
| 環状(かんじょう)交差点(こうさてん)において徐行(じょこう)や停止(ていし)をしようとするとき。 Saat akan berjalan pelan atau berhenti di bundaran | 徐行(じょこう)や停止(ていし)をしようとするとき。 Saat akan berjalan pelan atau berhenti di bundaran | ブレーキ灯(とう)をつけるか、腕(うで)を車(くるま)の外(そと)に出(だ)して静(しず)かに伸(の)ばす。 Pasang lampu rem, atau rentangkan lengan kiri secara horizontal ke samping kiri kendaraan. |
| 環状(かんじょう)交差点(こうさてん)において後退(こうたい)しようとするとき。 Saat akan mundur di bundaran | 後退(こうたい)しようとするとき。 Saat akan mundur di bundaran | 後退灯(こうたいとう)をつけるか、腕(うで)を車(くるま)の外(そと)に出(だ)して締(し)めに伸(の)ばし、手(て)のひらを後(うし)ろに向(む)けてその腕(うで)を前後(ぜんご)に動(うご)かす。 Pasang lampu mundur, atau rentangkan lengan kiri ke luar kendaraan, rapatkan dan gerakkan ke depan dengan telapak tangan menghadap ke belakang. |

(3) これらの行動（こうどう）が終（お）わったら、すぐに合図（あいず）をやめなければなりません。また、必要（ひつよう）のないときに合図（あいず）をしてはいけません。

(3) Setelah selesai melakukan tindakan tersebut, segera hentikan isyarat. Jangan memberi isyarat jika tidak diperlukan.

(4) 夕（ゆう）日の反射（はんしゃ）などで方向指示器（ほうこうしじき）が見（み）えにくい場合（ばあい）は、方向指示器（ほうこうしじき）を使（つか）うと同時（どうじ）に、手（て）で合図（あいず）をするようにしましょう。

(4) Jika lampu sein sulit terlihat karena pantulan cahaya sore dan sebagainya, gunakan lampu sein bersamaan dengan memberi isyarat tangan.

(5) 「警笛鳴（けいてきな）らせ」 という標識（ひょうしき）のある場所（ばしょ）や、「警笛区間（けいてきくかん）」という標識（ひょうしき）のある場所（ばしょ）は、見通（みとお）しが悪（わる）い交差点（こうさてん）や曲（ま）がり角（かど）、上（のぼ）り坂（ざか）の頂上（ちょうじょう）を通（とお）るときには、警音器（けいおんき）を鳴（な）らさなければなりません。また、危険（きけん）を避（さ）けるために鳴（な）らすことができますが、それ以外（いがい）の場合（ばあい）は鳴（な）らしてはいけません。

(5) Di tempat yang ada rambu "wajib bunyikan klakson" atau di area "zona wajib klakson", Anda wajib membunyikan klakson saat melewati persimpangan dengan jarak pandang terbatas, tikungan, atau puncak tanjakan. Klakson juga boleh dibunyikan untuk menghindari bahaya, namun di luar situasi tersebut, tidak boleh membunyikan klakson.

5-2 進路変更（しんろへんこう）

5-2 Mengubah Jalur

(1) むやみに進路（しんろ）を変（か）えてはいけません。また、後（うし）ろから来（く）る車（くるま）や自転車（じてんしゃ）がブレーキやハンドル操作（そうさ）を行（おこな）わなければならないような場合（ばあい）には、進路（しんろ）を変（か）えてはいけません。やむを得（え）ず進路（しんろ）を変（か）えるときは、バックミラーや目（め）で安全（あんぜん）を確（たし）かめてから変（か）えましょう。

(1) Jangan sembarangan mengganti jalur. Jangan mengubah jalur jika ada kendaraan atau sepeda di belakang yang harus mengerem atau menghindar. Jika memang harus mengganti jalur, pastikan dulu keamanan dengan kaca spion atau melihat langsung sebelum pindah jalur.

(2) 車（くるま）の通行帯（つうこうたい）が黄色（きいろ）の線（せん）で区切（くぎ）られている場合（ばあい）は、その黄色（きいろ）の線（せん）を越（こ）えて進路（しんろ）を変（か）えてはいけません。また、白（しろ）い線（せん）で区切（くぎ）られている場合（ばあい）でも、自分（じぶん）が通（とお）っている通行帯側（つうこうたいがわ）に平行（へいこう）に黄色（きいろ）の線（せん）が引（ひ）かれている場合（ばあい）も同（おな）じです。

(2) Jika jalur kendaraan dibatasi oleh garis kuning, Anda tidak boleh melintasi garis kuning tersebut untuk berpindah jalur. Jika dibatasi oleh garis putih pun, apabila di sisi Anda ada garis kuning sejajar, aturannya tetap sama.

5-3 横断（おうだん）など

5-3 Melintas dan Sebagainya

(1) 歩行者（ほこうしゃ）や他（た）の車（くるま）が通（とお）るのを妨（さまた）げる可能性（かのうせい）があるときは、横断（おうだん）や車（くるま）のバックをしたり、道路（どうろ）に出（で）入りするために曲（ま）がったりしてはいけません。

(1) Jika ada kemungkinan menghalangi pejalan kaki atau kendaraan lain, jangan menyeberang, mundur, atau berbelok untuk masuk/keluar ke/dari jalan.

(2) 標識（ひょうしき）や表示（ひょうじ）によって横断（おうだん）や車（くるま）の転回（てんかい）が禁止（きんし）されている場所（ばしょ）では、横断（おうだん）や転回（てんかい）をしてはいけません。

(2) Jangan menyeberang atau berbalik arah di tempat yang dilarang oleh rambu atau marka.

(3) 道路（どうろ）の外（そと）に出（で）るために左端（ひだりはし）に寄（よ）ろうとするときは、道路（どうろ）の左端（ひだりはし）に沿（そ）って続（つづ）けなければなりません。右折（うせつ）しようとするときは、道路（どうろ）の中央（ちゅうおう）（一方通行（いっぽうつうこう）の場合（ばあい）は右端（みぎはし））に寄（よ）って右折（うせつ）しなければなりません。

(3) Jika ingin keluar ke luar jalan dan hendak menepi ke kiri, maka harus terus berada di tepi kiri jalan. Jika ingin belok kanan, harus merapat ke tengah jalan (atau ke tepi kanan pada jalan satu arah).

(4) 前（まえ）の車（くるま）が道路（どうろ）の外（そと）に出（で）るために左端（ひだりはし）に寄（よ）ろうとして合図（あいず）をしている場合（ばあい）は、その進路（しんろ）変更（へんこう）を妨（さまた）げてはいけません。ただし、急（きゅう）にブレーキやハンドル操作（そうさ）をしなければならないような場合（ばあい）は別（べつ）です。

(4) Jika ada kendaraan di depan yang sudah memberi isyarat dan hendak menepi ke kiri untuk keluar dari jalan, jangan halangi perubahan jalurnya. Kecuali jika Anda terpaksa harus mengerem atau menghindar secara tiba-tiba.

6. 追越（おいこ）しなど

6. Mendahului dan Sebagainya

6-1 追越（おいこ）しの禁止（きんし）

6-1 Larangan Mendahului

(1) 追越（おいこ）しとは、進路（しんろ）を変（か）えて、前（まえ）の車（くるま）の前（まえ）に出（で）ることをいいます。

(1) Mendahului adalah berpindah jalur lalu berada di depan kendaraan yang ada di depan Anda.

(2) 次（つぎ）の場合（ばあい）は、追越（おいこ）しが禁止（きんし）されています。

(2) Pada situasi berikut, dilarang mendahului:

① 前（まえ）の車（くるま）が自動車（じどうしゃ）を追（お）い越（こ）そうとしているとき（三重（さんじゅう）追越（おいこ）し）。

① Saat kendaraan di depan Anda juga sedang mendahului kendaraan lain (mendahului bertingkat/berlapis).

② 前（まえ）の車（くるま）が右折（うせつ）などのため右側（みぎがわ）に進路（しんろ）を変（か）えようとしているとき。

② Saat kendaraan di depan akan berbelok ke kanan atau pindah jalur ke kanan.

③ 道路（どうろ）の側部（そくぶ）付近（ふきん）で追越（おいこ）しようとする場合（ばあい）に、反対方向（はんたいほうこう）からの車（くるま）や自転車（じてんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げるおそれや前（まえ）の車（くるま）の進行（しんこう）を妨（さまた）げなければ道路（どうろ）の左側（ひだりがわ）部分（ぶぶん）に戻（もど）ることができないおそれがあるときや前（まえ）の車（くるま）の進行（しんこう）を妨（さまた）げなければ道路（どうろ）の左側（ひだりがわ）部分（ぶぶん）に戻（もど）ることができないとき。

③ Saat mendahului di sisi kiri jalan, jika ada risiko menghalangi kendaraan dari arah berlawanan atau tidak bisa kembali ke jalur kiri tanpa menghalangi kendaraan lain.

④ 後（うし）ろの車（くるま）が自分（じぶん）の車（くるま）を追（お）い越（こ）そうとしているとき。

④ Saat ada kendaraan di belakang yang sedang mendahului Anda.

(3) 次（つぎ）の場所（ばしょ）では、追越（おいこ）しが禁止（きんし）されています。

(3) Pada tempat berikut, mendahului dilarang:

① 標識（ひょうしき）により追越（おいこ）しが禁止（きんし）されている場所（ばしょ）  
① Tempat yang dilarang mendahului sesuai rambu lalu lintas.

② 道路（どうろ）の曲（ま）がり角（かど）付近（ふきん）  
② Dekat tikungan jalan.

③ 上（のぼ）り坂（ざか）の頂上（ちょうじょう）付近（ふきん）や急（きゅう）な下（くだ）り坂（ざか）  
③ Dekat puncak tanjakan atau di turunan curam.

④ トンネル（車両（しゃりょう）通行帯（つうこうたい）がある場合（ばあい）を除（のぞ）きます。）  
④ Di dalam terowongan (kecuali ada jalur khusus kendaraan).

⑤ 交差点（こうさてん）とその手前（てまえ）から30メートル以内（いない）の場所（ばしょ）（優先道路（ゆうせんどうろ）を通行（つうこう）している場合（ばあい）を除（のぞ）きます。）  
⑤ Persimpangan dan area 30 meter sebelum persimpangan (kecuali di jalan utama/utama).

⑥ 踏切（ふみきり）、横断（おうだん）歩道（ほどう）、自転車（じてんしゃ）横断帯（おうだんたい）とその手前（てまえ）から30メートル以内（いない）の場所（ばしょ）  
⑥ Di perlintasan kereta, zebra cross, jalur sepeda, dan area 30 meter sebelum titik-titik tersebut.

(4) 標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）で追越（おいこ）しのために道路（どうろ）の右側（みぎがわ）にはみ出し追越（おいこ）し禁止（きんし）が示（しめ）されているときは、追越（おいこ）しのために道路（どうろ）の右側（みぎがわ）にはみ出して通行（つうこう）してはいけません。

(4) Jika rambu atau marka jalan melarang mendahului dengan keluar ke sisi kanan jalan, maka Anda tidak boleh menyalip dengan melewati sisi kanan.

6-2 追越（おいこ）しの方法（ほうほう）

6-2 Cara Mendahului

(1) 他（た）の車（くるま）を追（お）い越（こ）すときは、その右側（みぎがわ）を通行（つうこう）しなければなりません。ただし、他（た）の車（くるま）が右折（うせつ）するために道路（どうろ）の中央（ちゅうおう）（一方通行（いっぽうつうこう）の場合（ばあい）は右端（みぎはし））に寄（よ）って通行（つうこう）しているときや、路面電車（ろめんでんしゃ）を追（お）い越（こ）そうとするときは、その左側（ひだりがわ）を通行（つうこう）しなければなりません。

(1) Saat menyalip kendaraan lain, Anda harus menyalip dari sisi kanan. Namun, jika kendaraan di depan sedang menepi ke tengah jalan untuk berbelok kanan (atau ke tepi kanan pada jalan satu arah), atau jika menyalip tram, maka harus menyalip dari sisi kiri.

(2) 追越（おいこ）し後（ご）は、追（お）い越（こ）す車（くるま）との間隔（かんかく）、安全（あんぜん）な距離（きょり）を保（たも）つようにしなければなりません。

(2) Setelah menyalip, Anda harus menjaga jarak aman dengan kendaraan yang disalip.

(3) 路側帯（ろそくたい）や歩道（ほどう）、自転車（じてんしゃ）通行帯（つうこうたい）がある道路（どうろ）で、路側帯（ろそくたい）や歩道（ほどう）、自転車（じてんしゃ）通行帯（つうこうたい）にはみ出して追越（おいこ）しをしてはいけません。また、追越（おいこ）しのために他（た）の単車（たんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。最（もっと）も進行（しんこう）の側（がわ）の単車（たんしゃ）を追（お）い越（こ）そうとするときは、その単車（たんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げないようにしなければなりません。自転車（じてんしゃ）専用（せんよう）レーンや自転車（じてんしゃ）通行帯（つうこうたい）が狭（せま）くて危険（きけん）です。また、他（た）の車（くるま）の進行（しんこう）を妨（さまた）げて、交通（こうつう）の流（なが）れを悪（わる）くすることにもなります。

(3) Di jalan yang ada bahu jalan, trotoar, atau jalur sepeda, dilarang menyalip dengan melewati area-area tersebut. Jangan juga menghalangi laju kendaraan lain saat menyalip. Jika harus menyalip sepeda motor di sisi jalan, pastikan tidak menghalangi lajunya. Jalur khusus sepeda dan jalur sepeda biasanya sempit dan berbahaya. Menyalip secara sembarangan juga mengganggu kelancaran lalu lintas.

(4) 追（お）い越（こ）されるときは、追越（おいこ）しが終（お）わるまで速度（そくど）を上（あ）げてはいけません。また、追越（おいこ）しを十分（じゅうぶん）な余裕（よゆう）を持（も）って左（ひだり）に寄（よ）って通（とお）るようにしなければなりません。

(4) Jika Anda sedang disalip, jangan mempercepat kendaraan hingga penyalipan selesai. Berikan ruang yang cukup dan menepi ke kiri agar kendaraan lain bisa menyalip dengan aman.

6-3 追越（おいこ）しの連続（れんぞく）手順（てじゅん）

6-3 Urutan Langkah Menyalip

追越（おいこ）しは、次（つぎ）の順序（じゅんじょ）で行（おこな）いましょう。  
Lakukan penyalipan dengan urutan berikut.

(1) 追越（おいこ）し禁止（きんし）の場所（ばしょ）でないことを確（たし）かめます。  
Pastikan tempat tersebut bukan area larangan menyalip.

(2) 前方（ぜんぽう）の安全（あんぜん）を確（たし）かめるとともに、バックミラーなどで後方（こうほう）や斜（なな）め後方（こうほう）の安全（あんぜん）を確（たし）かめます。道路（どうろ）の右側（みぎがわ）部分（ぶぶん）にはみ出（で）して追越（おいこ）しをする場合（ばあい）には反対方向（はんたいほうこう）の安全（あんぜん）を確（たし）かめます。  
Selain memastikan keselamatan di depan, cek juga kondisi belakang dan samping belakang dengan kaca spion. Jika harus menyalip sampai melewati jalur kanan, pastikan juga aman dari kendaraan arah berlawanan.

(3) 右側（みぎがわ）の方向指示器（ほうこうしじき）を出（だ）します。  
Nyalakan lampu sein kanan.

(4) 約（やく）3秒後（びょうご）、最高速度（さいこうそくど）の制限（せいげん）内（ない）で加速（かそく）しながら進路（しんろ）を緩（ゆる）やかに右（みぎ）にとり、前（まえ）の車（くるま）の右側（みぎがわ）を安全（あんぜん）な間隔（かんかく）を保（たも）ちながら通過（つうか）します。  
Setelah sekitar 3 detik, percepat kendaraan dengan tetap di batas kecepatan, lalu perlahan ambil jalur kanan dan lewati kendaraan di depan dengan menjaga jarak aman.

(5) 左側（ひだりがわ）の方向指示器（ほうこうしじき）を出（だ）します。  
Nyalakan lampu sein kiri.

(6) 追（お）い越（こ）した車（くるま）がルームミラーで見（み）えるくらいの距離（きょり）までそのまま進（すす）み、進路（しんろ）をゆるやかに左（ひだり）にとります。  
Setelah mobil yang disalip terlihat di kaca spion tengah, lanjutkan sedikit dan pindah kembali ke jalur kiri secara perlahan.

(7) 合図（あいず）をやめます。  
Matikan lampu sein.

6-4 割（わ）り込（こ）みなど

6-4 Memotong Jalan dan Sebagainya

前（まえ）の車（くるま）が交差点（こうさてん）や踏切（ふみきり）などで停止（ていし）や徐行（じょこう）しているときは、その前（まえ）に割（わ）り込（こ）んだり、その前（まえ）を横切（よこぎ）ったりしてはいけません。また、他（た）の車（くるま）の前（まえ）に急（きゅう）に割（わ）り込（こ）んだり、並（なら）んでいる車（くるま）に幅寄（はみよ）せをしてはいけません。

Saat kendaraan di depan berhenti atau berjalan pelan di persimpangan atau perlintasan kereta, Anda tidak boleh memotong masuk ke depannya atau melintang di depannya. Juga, jangan memotong tiba-tiba ke depan mobil lain atau merapatkan kendaraan Anda secara mendadak ke samping kendaraan lain yang sedang sejajar.

6-5 行（い）き違（ちが）い

6-5 Berpapasan

(1) 対向車（たいこうしゃ）と行（い）き違（ちが）うときは、安全（あんぜん）な距離（きょり）を保（たも）つようにしましょう。  
Saat berpapasan dengan kendaraan dari arah berlawanan, jagalah jarak aman.

(2) 進路（しんろ）の前方（ぜんぽう）に障害物（しょうがいぶつ）があるときは、停止（ていし）したり減速（げんそく）して、対向車（たいこうしゃ）に道（みち）を譲（ゆず）りましょう。  
Jika ada hambatan di depan, berhenti atau perlambat kendaraan dan berikan jalan pada kendaraan dari arah berlawanan.

7. 交差点（こうさてん）の通（とお）り方（かた）

Cara Melewati Persimpangan

7-1 交差点（こうさてん）を通（とお）るときの注意（ちゅうい）

Hal-hal yang harus diperhatikan saat melewati persimpangan

(1) 交差点（こうさてん）は車（くるま）や歩行者（ほこうしゃ）が集（あつ）まる多（おお）い場所（ばしょ）なので、交差点（こうさてん）に入（はい）るときや通（とお）るときは、歩行者（ほこうしゃ）や車（くるま）に気（き）をつけながら、できるだけ安全（あんぜん）な速度（そくど）で進（すす）まなければなりません。特（とく）に右折（うせつ）するときは、対向（たいこう）車線（しゃせん）を進（すす）んでくる二輪車（にりんしゃ）が見（み）えにくくなることがあるので、注意（ちゅうい）しましょう。

(1) Persimpangan adalah tempat di mana banyak kendaraan dan pejalan kaki berkumpul, jadi saat memasuki atau melewati persimpangan, Anda harus memperhatikan pejalan kaki dan kendaraan lain, serta melintas dengan kecepatan seaman mungkin. Terutama saat belok kanan, hati-hati dengan kendaraan roda dua yang mungkin sulit terlihat dari arah berlawanan.

(2) 複数（ふくすう）の車線（しゃせん）に入（はい）るときや通（とお）るときは、複数（ふくすう）交差点（こうさてん）や複数（ふくすう）車線（しゃせん）に入（はい）ろうとする車（くるま）・歩行者（ほこうしゃ）に気（き）をつけながら、できるだけ安全（あんぜん）な速度（そくど）で進（すす）まなければなりません。

(2) Saat memasuki atau melewati persimpangan dengan banyak lajur, perhatikan kendaraan dan pejalan kaki yang juga akan masuk ke persimpangan, dan melintaslah dengan kecepatan seaman mungkin.

(3) 車（くるま）を右折（うせつ）するときは、内輪差（ないりんさ）を生（しょう）じます。特（とく）に車輌（しゃりょう）が長（なが）い場合（ばあい）や内輪差（ないりんさ）が大（おお）きく、左後方（ひだりこうほう）が見（み）えにくいので、左側（ひだりがわ）を通行（つうこう）する歩行者（ほこうしゃ）や自転車（じてんしゃ）などに気（き）をつけましょう。

(3) Saat membelokkan kendaraan ke kanan, akan terjadi perbedaan radius putar antara roda depan dan belakang (nairin-sa). Hal ini sangat penting diperhatikan pada kendaraan panjang, karena sisi kiri belakang menjadi tidak terlihat. Berhati-hatilah terhadap pejalan kaki atau pesepeda di sisi kiri.

7-2 交差点（こうさてん）（環状（かんじょう）交差点（こうさてん）を除（のぞ）きます。）の通（とお）り方（かた）

Cara Melintas di Persimpangan (kecuali roundabout)

(1) 左折（させつ）するときは、道路（どうろ）の左端（ひだりはし）に寄（よ）りながら徐行（じょこう）しながら進（すす）まなければなりません。

(1) Saat belok kiri, mendekatlah ke tepi kiri jalan sambil berjalan pelan.

(2) 右折（うせつ）するときは、道路（どうろ）の中央（ちゅうおう）に寄（よ）りながら徐行（じょこう）しながら進（すす）まなければなりません。

(2) Saat belok kanan, mendekatlah ke tengah jalan sambil berjalan pelan.

(3) 一方通行（いっぽうつうこう）の道路（どうろ）から右折（うせつ）するときは、道路（どうろ）の端（はし）に寄（よ）りながら徐行（じょこう）しながら進（すす）まなければなりません。

(3) Saat belok kanan dari jalan satu arah, mendekatlah ke tepi jalan dan berjalan pelan.

(4) 右左折（うせつ・させつ）の際（さい）、矢印（やじるし）などの標示（ひょうじ）で通行方法（つうこうほうほう）が指定（してい）されているときは、それに従（したが）わなければなりません。

(4) Jika ada marka atau rambu panah yang menunjukkan cara berbelok, maka harus diikuti.

(5) 信号（しんごう）しようとする場合（ばあい）に、その交差点（こうさてん）でまっすぐ進（すす）むか右折（うせつ）する車（くるま）があるときは、自分（じぶん）が先（さき）に進行（しんこう）しないといっても、相手（あいて）の進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。

(5) Jika di persimpangan terdapat kendaraan yang akan berjalan lurus atau belok kanan, walaupun Anda punya hak jalan terlebih dahulu, jangan menghalangi kendaraan lain.

(6) 歩行者（ほこうしゃ）用（よう）の信号（しんごう）、横断（おうだん）歩道（ほどう）、標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）によって交差点（こうさてん）に進行（しんこう）する場合（ばあい）には歩行者（ほこうしゃ）用（よう）の信号（しんごう）、標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）が指定（してい）されているときは、緊急自動車（きんきゅうじどうしゃ）が通行（つうこう）してきたり道路工事（どうろこうじ）などでやむを得（え）ない場合（ばあい）のほかは、指定（してい）された区分（くぶん）に従（したが）って通行（つうこう）しなければなりません。

(6) Jika ada sinyal, zebra cross, atau rambu/marka untuk pejalan kaki, Anda harus mengikuti pembagian dan sinyal yang berlaku, kecuali ada kendaraan darurat atau kondisi khusus seperti perbaikan jalan.

(7) 標識（ひょうしき）によって直進（ちょくしん）や左折（させつ）・右折（うせつ）の進行（しんこう）方向（ほうこう）が指定（してい）されている交差点（こうさてん）では、その指定（してい）された方向（ほうこう）にしか進行（しんこう）してはいけません。

(7) Jika di persimpangan ada rambu yang mengarahkan lurus, belok kiri, atau belok kanan, Anda hanya boleh mengikuti arah yang ditentukan.

(8) 前の車が、左折や右折をするためや標識や標示により指定された車両通行帯（しゃりょうつうこうたい）を通行するためなどで進路を変えようとして合図を出したときは、その車の進路の変更を妨げてはいけません。ただし、急ブレーキや急ハンドルで避けなければならないような場合は別です。

(8) Jika kendaraan di depan memberi tanda untuk berbelok kiri/kanan atau berpindah lajur karena rambu/marka, jangan menghalangi mereka untuk berpindah. Kecuali jika terpaksa harus mengerem atau membanting setir secara mendadak.

(9) 前方（ぜんぽう）の交通（こうつう）が混雑（こんざつ）していて交差点（こうさてん）内（ない）で止（と）まってしまい、交差点（こうさてん）内（ない）の車（くるま）の通行（つうこう）を妨（さまた）げるおそれがあるときは、信号（しんごう）が青（あお）でも交差点（こうさてん）に入（はい）ってはいけません。また、警察署（けいさつしょ）や消防署（しょうぼうしょ）などで停止線（ていしせん）部分（ぶぶん）の標示（ひょうじ）のある場所（ばしょ）や横断歩道（おうだんほどう）や踏切（ふみきり）で動（うご）きがとれなくなるおそれがあるときも同（おな）じです。

(9) Jika lalu lintas di depan sedang macet sehingga bisa menyebabkan Anda berhenti di dalam persimpangan dan menghalangi kendaraan lain, meskipun lampu lalu lintas berwarna hijau, jangan memasuki persimpangan. Hal yang sama berlaku di tempat-tempat seperti garis berhenti di depan kantor polisi atau pemadam kebakaran, atau di zebra cross dan perlintasan kereta jika Anda tidak bisa bergerak bebas.

7-3 交通整理（こうつうせいり）の行（おこな）われていない交差点（こうさてん）（環状（かんじょう）交差点（こうさてん）を除（のぞ）きます。）の通（とお）り方（かた）

Cara Melintas Persimpangan Tanpa Pengatur Lalu Lintas (Kecuali Roundabout)

交通整理（こうつうせいり）の行（おこな）われていない交差点（こうさてん）は、主（おも）に信号（しんごう）のない交差点（こうさてん）をいいます。

Persimpangan tanpa pengatur lalu lintas biasanya adalah persimpangan tanpa lampu lalu lintas.

(1) 交差点（こうさてん）を通行（つうこう）する道路（どうろ）や優先道路（ゆうせんどうろ）であるときやその幅（はば）が広（ひろ）いときは、徐行（じょこう）し、交差道路（こうさてんどうろ）を通行（つうこう）する車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。

(1) Jika jalan yang Anda lewati adalah jalan utama atau jalan yang lebih lebar, lewati persimpangan dengan pelan, dan jangan menghalangi kendaraan lain atau trem yang lewat di jalan persimpangan.

(2) 道幅（みちはば）が同（おな）じような道路（どうろ）の交差点（こうさてん）では、路面電車（ろめんでんしゃ）や左（ひだり）から来（く）る車（くるま）があるときは、その進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。

(2) Jika jalan yang berpotongan sama lebarnya, jangan menghalangi trem atau kendaraan dari kiri.

(3) 停止線（ていしせん）や標識（ひょうしき）の標示（ひょうじ）があるときは、停止線（ていしせん）や標識（ひょうしき）がないときは、交差点（こうさてん）の直前（ちょくぜん）で一時停止（いちじていし）して、交差する道路（どうろ）を通行（つうこう）する車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。また、進行方向（しんこうほうこう）に赤（あか）の点滅信号（てんめつしんごう）があるときも同（おな）じです。

(3) Jika ada garis berhenti atau rambu, atau jika tidak ada, berhentilah sejenak tepat sebelum persimpangan, dan jangan menghalangi kendaraan atau trem yang melintas di jalan yang berpotongan. Hal ini juga berlaku jika lampu berkedip merah di arah Anda.

(4) 進行方向（しんこうほうこう）に黄（き）の点滅信号（てんめつしんごう）があるときは、他（ほか）の交通（こうつう）に注意（ちゅうい）しながら進行（しんこう）することができます。

(4) Jika lampu kuning berkedip di arah Anda, Anda boleh melintas sambil tetap memperhatikan kendaraan lain.

7-4 環状（かんじょう）交差点（こうさてん）の通（とお）り方（かた）

Cara Melintas di Roundabout

(1) 左折（させつ）、右折（うせつ）、直進（ちょくしん）、転回（てんかい）しようとするときは、できるだけ道路（どうろ）の左端（ひだりはし）に寄（よ）り、環状（かんじょう）交差点（こうさてん）の制御（せいぎょ）に従（したが）って徐行（じょこう）しながら通行（つうこう）しなければなりません。

(1) Saat akan belok kiri, kanan, lurus, atau putar balik, sebaiknya mendekat ke tepi kiri jalan, dan patuhi aturan roundabout, melintaslah dengan pelan.

(2) 左折（させつ）、右折（うせつ）、直進（ちょくしん）、転回（てんかい）の場合（ばあい）、矢印（やじるし）などの標示（ひょうじ）で通行（つうこう）方法（ほうほう）が指定（してい）されているときは、それに従（したが）わなければなりません。

(2) Jika ada marka panah untuk belok kiri, kanan, lurus, atau putar balik, maka harus diikuti.

(3) 環状（かんじょう）交差点（こうさてん）に入（はい）ろうとするときは、徐行（じょこう）しながら、環状（かんじょう）交差点（こうさてん）内（ない）を通行（つうこう）する車（くるま）や路面電車（ろめんでんしゃ）の進行（しんこう）を妨（さまた）げてはいけません。

(3) Saat memasuki roundabout, berjalanlah pelan dan jangan menghalangi kendaraan atau trem yang sedang melintas di dalam roundabout.

8. 駐車（ちゅうしゃ）と停車（ていしゃ）

8. Parkir dan Berhenti

8-1 駐車（ちゅうしゃ）と停車（ていしゃ）の意味（いみ）

8-1 Arti Parkir dan Berhenti

駐車（ちゅうしゃ）とは、車（くるま）が継続的（けいぞくてき）に停止（ていし）することや運転者（うんてんしゃ）が車（くるま）から離（はな）れていてすぐに運転（うんてん）できない状態（じょうたい）で停止（ていし）することをいいます。人（ひと）の乗（の）り降（お）りや、5分（ごふん）以内（いない）の荷物（にもつ）の積卸（つみおろ）しのための停止（ていし）の場合（ばあい）は駐車（ちゅうしゃ）にはなりません。

Parkir adalah kondisi di mana mobil berhenti dalam waktu yang cukup lama atau ketika pengemudi meninggalkan mobil sehingga tidak bisa segera mengemudikan lagi. Berhenti untuk menaikkan/menurunkan orang atau untuk bongkar muat barang kurang dari 5 menit tidak dianggap sebagai parkir.

停車（ていしゃ）とは、駐車（ちゅうしゃ）にあたらない短（みじか）い時間（じかん）の停止（ていし）をいいます。

Berhenti (停車/teisha) adalah berhenti dalam waktu singkat yang tidak termasuk parkir.

8-2 駐車（ちゅうしゃ）、停車（ていしゃ）の禁止（きんし）

8-2 Larangan Parkir dan Berhenti

(1) 違法（いほう）な駐車（ちゅうしゃ）は、周（まわ）りの交通（こうつう）を混雑（こんざつ）させたり、道路（どうろ）の見通（みとお）しを悪（わる）くするため、事故（じこ）の原因（げんいん）になります。また、パトカーや消防車（しょうぼうしゃ）などの緊急車両（きんきゅうしゃりょう）の通行（つうこう）を妨（さまた）げることもあります。駐車（ちゅうしゃ）や停車（ていしゃ）をする場合（ばあい）は、必（かなら）ず駐車（ちゅうしゃ）可能（かのう）な場所（ばしょ）であるかを確（たし）かめましょう。

Parkir yang tidak sah dapat menyebabkan kemacetan lalu lintas di sekitar, mengurangi jarak pandang, dan menjadi penyebab kecelakaan. Selain itu, bisa juga menghalangi jalannya kendaraan darurat seperti mobil polisi dan pemadam kebakaran. Jika harus parkir atau berhenti, pastikan terlebih dahulu bahwa tempat tersebut memang boleh digunakan untuk parkir atau berhenti.

(2) 次（つぎ）の場所（ばしょ）では、駐車（ちゅうしゃ）や停車（ていしゃ）はできません。ただし、赤信号（あかしんごう）や安全（あんぜん）のために一時停止（いちじていし）する場合（ばあい）は別（べつ）です。

(2) Di tempat-tempat berikut ini tidak diperbolehkan parkir atau berhenti. Namun, jika berhenti sejenak karena lampu merah atau alasan keselamatan, itu dikecualikan.

①「駐車（ちゅうしゃ）禁止（きんし）」の標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）がある場所（ばしょ）

Tempat dengan rambu atau marka larangan parkir

② 軌道敷内（きどうしきない）

Di dalam jalur rel trem

③ 坂（さか）の頂上（ちょうじょう）やこう配（こうばい）の急（きゅう）な坂（さか）

Puncak bukit/tanjakan atau tanjakan/turunan yang curam

④ トンネル内（ない）

Di dalam terowongan

⑤ 交差点（こうさてん）とその端（はし）から5メートル以内（いない）の場所（ばしょ）

Persimpangan dan dalam jarak 5 meter dari tepinya

⑥ 道路（どうろ）の曲（ま）がり角（かど）から5メートル以内（いない）の場所（ばしょ）

Tikungan jalan dan dalam jarak 5 meter dari sudut tikungan

⑦ 横断歩道（おうだんほどう）、自転車（じてんしゃ）横断帯（おうだんたい）とその端（はし）から前後（ぜんご）5メートル以内（いない）の場所（ばしょ）

Zebra cross, lajur penyeberangan sepeda, dan dalam jarak 5 meter sebelum/sesudahnya

⑧ 踏切（ふみきり）とその端（はし）から前後（ぜんご）10メートル以内（いない）の場所（ばしょ）

Perlintasan kereta dan dalam jarak 10 meter sebelum/sesudahnya

⑨ 安全地帯（あんぜんちたい）の左側（ひだりがわ）とその前後（ぜんご）10メートル以内（いない）の場所（ばしょ）

Sisi kiri safety zone dan dalam jarak 10 meter sebelum/sesudahnya

⑩ バス、路面電車（ろめんでんしゃ）の停留所（ていりゅうじょ）の標識（ひょうしき）（標示柱（ひょうじちゅう））から10メートル以内（いない）の場所（ばしょ）（運行（うんこう）時間中（じかんちゅう）に限（かぎ）ります。）

Dalam jarak 10 meter dari halte bus atau trem (hanya saat jam operasional)

(3) 次（つぎ）の場所（ばしょ）では駐車（ちゅうしゃ）はできません。ただし、警察（けいさつ）の許可（きょか）を受（う）けた場合（ばあい）は別（べつ）です。  
(3) Tidak boleh parkir di tempat-tempat berikut ini. Namun, jika mendapatkan izin dari polisi, maka diperbolehkan.

① 標識（ひょうしき）や標示（ひょうじ）によって駐車（ちゅうしゃ）が禁止（きんし）されている場所（ばしょ）

1.Tempat yang dilarang parkir oleh rambu atau marka jalan.

② 災害報知機（さいがいほうちき）から1メートル以内（いない）の場所（ばしょ）  
2. Tempat dalam jarak 1 meter dari alat penanda bencana.

③ 駐車場（ちゅうしゃじょう）、車庫（しゃこ）などの自動車道（じどうしゃどう）の出入口（でいりぐち）から3メートル以内（いない）の場所（ばしょ）  
3. Tempat dalam jarak 3 meter dari pintu masuk/keluar parkiran mobil, garasi, atau pintu masuk kendaraan lain.

④ 道路工事（どうろこうじ）の区域（くいき）の端（はし）から5メートル以内（いない）の場所（ばしょ）  
4. Tempat dalam jarak 5 meter dari ujung area pekerjaan jalan.

⑤ 消防用機械器具（しょうぼうようきかいきぐ）の置場（おきば）、消防用防火水そう（しょうぼうようぼうかすいそう）、これらの道路（どうろ）に接（せっ）する出入口（でいりぐち）から5メートル以内（いない）の場所（ばしょ）  
5. Tempat dalam jarak 5 meter dari lokasi peralatan pemadam kebakaran, tandon air pemadam, atau pintu masuk ke jalan untuk keperluan tersebut.

⑥ 消火せん（しょうかせん）、指定（してい）消防水利（しょうぼうすいり）の標識（ひょうしき）が設（もう）けられている位置（いち）や消防用防火水そう（しょうぼうようぼうかすいそう）の取入口（とりいれぐち）から5メートル以内（いない）の場所（ばしょ）  
6. Tempat dalam jarak 5 meter dari hidran pemadam kebakaran, lokasi penanda sumber air kebakaran, atau tempat pengambilan air untuk pemadam kebakaran.

8-4　時間制限駐車区間での駐車

じかんせいげん ちゅうしゃ くかん で の ちゅうしゃ  
Parkir di Area Parkir Terbatas Waktu

都市部（としぶ）ではほとんどの場所（ばしょ）で駐車（ちゅうしゃ）が禁止（きんし）されていますが、駐車（ちゅうしゃ）する場合（ばあい）はパーキング・メーターやパーキング・チケット発給機（はつきゅうき）のある場所（ばしょ）で手数料（てすうりょう）を支払（しはら）って駐車（ちゅうしゃ）します。

Di kota besar, hampir semua tempat melarang parkir. Jika ingin parkir, harus membayar biaya di tempat yang memiliki mesin meteran parkir atau mesin tiket parkir.

パーキング・メーターなどがある場所（ばしょ）で駐車（ちゅうしゃ）するときは、次（つぎ）のようにしなければなりません。

Jika parkir di tempat dengan meteran/tiket parkir, lakukan hal berikut:

1. パーキング・メーターなどがある時間制限（じかんせいげん）駐車区間（ちゅうしゃくかん）で駐車（ちゅうしゃ）するときは、パーキング・メーターをすぐに作動（さどう）させること。  
   Jika parkir di area waktu terbatas dengan meteran, segera aktifkan meteran parkir.
2. パーキング・チケット発給機（はつきゅうき）がある時間制限（じかんせいげん）駐車区間（ちゅうしゃくかん）で駐車（ちゅうしゃ）するときは、パーキング・チケットの発給（はつきゅう）を受（う）け、駐車中（ちゅうしゃちゅう）は車（くるま）の見（み）やすい場所（ばしょ）（フロントガラスのある車（くるま）では、その内側（うちがわ）に、誰（だれ）からも見（み）やすいように掲示（けいじ）すること。  
   Jika parkir di area waktu terbatas dengan mesin tiket, ambil tiket parkir dan tempelkan di bagian dalam kaca depan mobil di tempat yang mudah dilihat dari luar.
3. 時間制限（じかんせいげん）駐車区間（ちゅうしゃくかん）では、標識（ひょうしき）によって表示（ひょうじ）されている時間（じかん）を超（こ）えて駐車（ちゅうしゃ）しないこと。  
   Jangan parkir melebihi waktu yang tertera pada rambu di area waktu terbatas.

8-5　高齢運転者等専用駐車区間での駐車や停車

こうれい うんてんしゃ など せんよう ちゅうしゃ くかん で の ちゅうしゃ や ていしゃ  
Parkir/Berhenti di Area Khusus Lansia

1. 駐車（ちゅうしゃ）や停車（ていしゃ）が禁止（きんし）されている場所（ばしょ）でも、標識（ひょうしき）によって高齢運転者等（こうれいうんてんしゃなど）専用（せんよう）駐車区間（ちゅうしゃくかん）として認（みと）められている場所（ばしょ）では、高齢運転者標章（こうれいうんてんしゃひょうしょう）に登録番号（とうろくばんごう）が記載（きさい）されている車（くるま）のみが駐車（ちゅうしゃ）や停車（ていしゃ）ができます。  
   Di tempat yang melarang parkir/berhenti, jika ada rambu khusus lansia, hanya mobil dengan tanda khusus dan nomor terdaftar yang boleh parkir di sana.
2. 高齢運転者等（こうれい うんてんしゃ など）専用（せんよう）時間制限（じかんせいげん）駐車区間（ちゅうしゃくかん）では、高齢運転者標章（こうれい うんてんしゃ ひょうしょう）に登録番号（とうろくばんごう）が記載（きさい）されている車（くるま）のみが駐車（ちゅうしゃ）できます。  
   Di zona waktu terbatas untuk lansia, hanya mobil dengan tanda khusus lansia yang boleh parkir di sana.
3. 高齢運転者等専用（こうれい うんてんしゃ など せんよう）駐車区間（ちゅうしゃくかん）に駐車（ちゅうしゃ）するためには、公安委員会（こうあんいいんかい）に申請（しんせい）して高齢運転者等専用（こうれい うんてんしゃ など せんよう）駐車標章（ちゅうしゃひょうしょう）を交付（こうふ）してもらう必要（ひつよう）があります。申請（しんせい）できるのは、普通自動車（ふつうじどうしゃ）の運転免許（うんてんめんきょ）を受（う）けた人（ひと）で、下記（かき）に該当（がいとう）する運転者（うんてんしゃ）です。

Untuk bisa parkir di zona ini, harus mengajukan ke Komisi Keamanan Umum dan mendapatkan tanda khusus lansia. Hanya berlaku untuk pemilik SIM mobil biasa yang memenuhi syarat berikut:

① 70歳以上（ななじゅっさいいじょう）の高齢運転者（こうれいうんてんしゃ）  
Pengemudi lansia usia 70 tahun ke atas

② 両耳（りょうみみ）の聴力（ちょうりょく）が補聴器（ほちょうき）を用（もち）いても10メートルの距離（きょり）で90デシベルの警音器（けいおんき）の音（おと）が聞（き）こえない程度（ていど）の聴覚障害（ちょうかくしょうがい）のあることを理由（りゆう）に免許（めんきょ）に条件（じょうけん）が付（つ）されている運転者（うんてんしゃ）  
Pengemudi yang SIM-nya punya catatan gangguan pendengaran berat (tidak bisa dengar klakson 90 dB pada jarak 10 m meski dengan alat bantu dengar).

③ 肢体不自由（したいふじゆう）であることを理由（りゆう）に免許（めんきょ）に条件（じょうけん）が付（つ）されている運転者（うんてんしゃ）  
Pengemudi yang SIM-nya menyatakan ada keterbatasan fisik.

④ 妊娠中（にんしんちゅう）または出産後（しゅっさんご）8週間以内（はっしゅうかんいない）の運転者（うんてんしゃ）  
Pengemudi yang sedang hamil atau 8 minggu setelah melahirkan.

1. 高齢運転者等専用（こうれい うんてんしゃ など せんよう）駐車区間（ちゅうしゃくかん）や高齢運転者等専用（こうれい うんてんしゃ など せんよう）時間制限（じかんせいげん）駐車区間（ちゅうしゃくかん）で駐車（ちゅうしゃ）や停車（ていしゃ）する場合（ばあい）は、専用標章運転者等標章（せんようひょうしょううんてんしゃひょうしょう）を車（くるま）ごとに車外（しゃがい）から見（み）やすい場所（ばしょ）に掲示（けいじ）しなければなりません。  
   Saat parkir/berhenti di zona khusus lansia, tempelkan tanda khusus tersebut di tempat yang mudah dilihat dari luar mobil.
2. 高齢運転者等専用場所（こうれい うんてんしゃ など せんよう ばしょ）や高齢運転者等専用時間制限駐車区間（こうれい うんてんしゃ など せんよう じかん せいげん ちゅうしゃ くかん）は、公安委員会（こうあん いいんかい）から専用場所駐車標章（せんよう ばしょ ちゅうしゃ ひょうしょう）の交付（こうふ）を受（う）けていない人（ひと）は駐車（ちゅうしゃ）や停車（ていしゃ）をしてはいけません。

Di tempat khusus untuk pengemudi lanjut usia atau di area parkir dengan pembatasan waktu khusus untuk pengemudi lanjut usia, **orang yang belum mendapatkan tanda parkir khusus dari komisi keselamatan umum tidak diperbolehkan parkir atau berhenti di sana.**

8-6　車の移動など

くるま の いどう など  
Pemindahan Kendaraan, dll

1. 違法（いほう）に駐車（ちゅうしゃ）している車（くるま）の運転者（うんてんしゃ）や管理責任者（かんりせきにんしゃ）は、警察官（けいさつかん）や交通機関（こうつうきかん）から車（くるま）を移動（いどう）するように命（めい）じられた場合（ばあい）は、すぐに車（くるま）を移動（いどう）しなければなりません。  
   Pengemudi atau penanggung jawab kendaraan yang parkir secara ilegal, jika diperintahkan oleh polisi atau pihak berwenang untuk memindahkan kendaraan, harus segera memindahkannya.
2. 違法（いほう）に駐車（ちゅうしゃ）している車（くるま）、運転者（うんてんしゃ）や管理責任者（かんりせきにんしゃ）がいないために車（くるま）の移動（いどう）が命（めい）じられない場合（ばあい）は、レッカー車（しゃ）によって車（くるま）が移動（いどう）されることがあります。  
   Jika kendaraan parkir ilegal tidak ada pengemudi atau penanggung jawab, kendaraan dapat dipindahkan dengan mobil derek.
3. 車（くるま）の移動（いどう）や保管（ほかん）にかかる費用（ひよう）は、運転者（うんてんしゃ）や使用者（しようしゃ）、所有者（しょゆうしゃ）などが負担（ふたん）しなければなりません。  
   Biaya pemindahan atau penyimpanan kendaraan tersebut harus ditanggung oleh pengemudi, pemilik, atau pengguna kendaraan.

8-7　放置車両確認標章

ほうち しゃりょう かくにん ひょうしょう  
Tanda Verifikasi Kendaraan Terlantar

1. 違法（いほう）に駐車（ちゅうしゃ）している車（くるま）には、放置車両確認標章（ほうちしゃりょう かくにん ひょうしょう）が張（は）り付（つ）けられることがあります。放置車両確認標章（ほうちしゃりょう かくにん ひょうしょう）が張（は）り付（つ）けられた車（くるま）の使用者（しようしゃ）、運転者（うんてんしゃ）、管理責任者（かんりせきにんしゃ）は、標章（ひょうしょう）を取り外（はず）すことができます。違反金（いはんきん）を納付（のうふ）しなければならないことがあります。  
   Pada kendaraan yang parkir ilegal, bisa ditempelkan stiker tanda verifikasi kendaraan terlantar. Pemilik, pengemudi, atau penanggung jawab kendaraan bisa melepas stiker ini, namun mungkin harus membayar denda pelanggaran.
2. 放置車両確認標章（ほうちしゃりょう かくにん ひょうしょう）を破（やぶ）ったり汚（よご）したり取り外（はず）しすることは禁止（きんし）です。  
   Dilarang merusak, mengotori, atau melepas tanda verifikasi kendaraan terlantar.
3. 放置車両確認標章（ほうちしゃりょう かくにん ひょうしょう）が張（は）り付（つ）けられた車（くるま）の使用者（しようしゃ）、運転者（うんてんしゃ）、管理責任者（かんりせきにんしゃ）は、標章（ひょうしょう）を取り外（はず）すことができます。違反（いはん）するには、交通事故（こうつうじこ）を防（ふせ）ぐために放置車両確認標章（ほうちしゃりょう かくにん ひょうしょう）を取り外（はず）しましょう。  
   Pemilik, pengemudi, atau penanggung jawab kendaraan bisa melepas stiker jika memang harus memindahkan kendaraan untuk mencegah kecelakaan lalu lintas.

8-8　自動車の保管場所

じどうしゃ の ほかん ばしょ  
Tempat Penyimpanan Kendaraan Bermotor

1. 自動車（じどうしゃ）の所有者（しょゆうしゃ）は、自動車（じどうしゃ）の使用拠点（しようきょてん）から２キロメートル以内（いない）の場所（ばしょ）に保管場所（ほかんばしょ）を確保（かくほ）しなければなりません。  
   Pemilik kendaraan bermotor harus memiliki tempat penyimpanan kendaraan di dalam radius 2 km dari tempat kendaraan biasa digunakan.
2. 道路（どうろ）を自動車（じどうしゃ）の保管場所（ほかんばしょ）に使用（しよう）してはいけません。道路（どうろ）上に駐車（ちゅうしゃ）する場合（ばあい）、原則（げんそく）として１２時間以内（じゅうにじかんいない）（夜間（やかん）は８時間以内（はちじかんいない））駐車（ちゅうしゃ）してはいけません（特定（とくてい）の村（むら）の区域（くいき）の道路（どうろ）を除（のぞ）く）。  
   Jalan umum tidak boleh digunakan sebagai tempat penyimpanan kendaraan. Jika parkir di jalan, tidak boleh lebih dari 12 jam (8 jam jika malam hari), kecuali di area tertentu.

8−9 車（くるま）から離（はな）れる際（さい）の義務（ぎむ）

(1) 危険防止（きけん ぼうし）のための措置（そち）

車（くるま）から離（はな）れる際（さい）には、車（くるま）が勝手（かって）に動（うご）かないように次（つぎ）の措置（そち）を取（と）らなければなりません。

Ketika meninggalkan mobil, Anda harus mengambil langkah-langkah berikut agar mobil tidak bergerak sendiri.

① エンジンを止（と）め、ハンドブレーキを掛（か）けること。

* Matikan mesin dan pasang rem tangan.

② ギアは、平地（へいち）や下（くだ）り坂（ざか）では「バック」、上（のぼ）り坂（ざか）ではローに入（い）れておくこと。オートマチック車（しゃ）では、手（て）シフトレバーをPに入（い）れておくこと。

* Masukkan gigi ke “mundur” pada jalan datar/turun, “1” pada jalan menanjak. Pada mobil otomatis, pastikan tuas berada di posisi “P”.

③ 駐車（ちゅうしゃ）では、輪止（わど）めをすること。

* Gunakan ganjal roda saat parkir.

(2) 盗難防止（とうなん ぼうし）のための措置（そち）

盗難（とうなん）防止（ぼうし）の措置（そち）として、車（くるま）から離（はな）れるときには、次（つぎ）の措置（そち）を取（と）らなければなりません。  
Untuk mencegah pencurian, ambil langkah berikut saat meninggalkan mobil:

① エンジンを止（と）め、エンジンキーを携帯（けいたい）すること。

* Matikan mesin dan bawa kunci mesin.

② 窓（まど）を確実（かくじつ）に閉（し）めドアをロックすること。

* Tutup semua jendela dengan rapat dan kunci pintu.

③ ハンドルの施錠装置（せじょう そうち）など盗難防止装置（とうなん ぼうし そうち）があるときは、それを作動（さどう）させること。

* Aktifkan alat pengaman anti pencurian jika ada.

④ 貴重品（きちょうひん）などを持（も）ち出（だ）さない場合（ばあい）は、トランクに入（い）れて施錠（せじょう）すること。

* Barang berharga jika tidak dibawa, simpan di bagasi dan kunci bagasi.

9. オートマチック車(くるま)などの運転(うんてん)

9−1 オートマチック車(くるま)の運転(うんてん)

オートマチック車(くるま)は、マニュアル車(くるま)と運転(うんてん)の方法(ほうほう)が違(ちが)うところがあります。それを知(し)らないと思(おも)いがけない事故(じこ)を起(お)こすことがあるので注意(ちゅうい)しましょう。  
Mobil otomatis memiliki cara mengemudi yang berbeda dengan mobil manual. Jika tidak mengetahui perbedaannya, bisa saja terjadi kecelakaan yang tidak terduga, jadi berhati-hatilah.

（１）運転(うんてん)する時(とき)の心構(こころがま)え  
Sikap mental saat mengemudi

オートマチック車(くるま)の運転(うんてん)は、クラッチを操作(そうさ)する必要(ひつよう)がないので、その分操作(そうさ)が楽(らく)になりますが、気(き)を抜(ぬ)かず気持(きも)ちで扱(あつか)ってはいけません。オートマチック車(くるま)の運転(うんてん)の基本(きほん)を理解(りかい)し、正確(せいかく)に操作(そうさ)することが安全(あんぜん)運転(うんてん)のために必要(ひつよう)です。  
Mengemudi mobil otomatis tidak memerlukan pengoperasian kopling sehingga terasa lebih mudah, tetapi jangan sampai lengah atau bersikap santai. Penting untuk memahami dasar mengemudi mobil otomatis dan mengoperasikan dengan benar demi keselamatan saat berkendara.

(2) エンジンを始動（しどう）する時（とき）

Saat Menyalakan Mesin

ア エンジンを始動（しどう）する前（まえ）に、ブレーキペダルを踏（ふ）んでその位置（いち）を確認（かくにん）し、アクセルペダルの位置（いち）を自分（じぶん）で確（たし）かめましょう。  
Sebelum menyalakan mesin, injak pedal rem, pastikan posisinya, dan cek sendiri posisi pedal gas.

イ ブレーキがかかっていて、チェンジレバーがPの位置（いち）にあることを確認（かくにん）した上（うえ）で、ブレーキペダルを踏（ふ）んでエンジンを始動（しどう）しましょう。  
Pastikan rem sudah diinjak dan tuas transmisi berada di posisi "P", lalu nyalakan mesin sambil tetap menginjak pedal rem.

(3) 発進（はっしん）する時（とき）

Saat Berangkat / Mulai Jalan

ブレーキペダルをしっかり踏（ふ）んだまま、チェンジレバーを前進（ぜんしん）の時（とき）はDに、後退（こうたい）の時（とき）はRに入（い）れ、その位置（いち）が間違（まちが）っていないことを目（め）で見（み）て確（たし）かめた上（うえ）で、ハンドブレーキを戻（もど）して、ブレーキペダルを徐々（じょじょ）に離（はな）し、アクセルペダルをゆっくり踏（ふ）んで発進（はっしん）しましょう。  
Sambil tetap menginjak pedal rem, masukkan tuas transmisi ke "D" untuk maju atau "R" untuk mundur, pastikan dengan mata posisi sudah benar, lepas rem tangan, lalu perlahan lepas pedal rem dan injak gas secara perlahan untuk mulai jalan.

ブレーキペダルをしっかり踏（ふ）んでチェンジレバーを操作（そうさ）しないと、急（きゅう）に発進（はっしん）したり、突然（とつぜん）後退（こうたい）したりすることがあります。また、エンジンを始動（しどう）した直後（ちょくご）やアクセルを使（つか）っている時（とき）、エンジンの回転数（かいてんすう）が高（たか）くなり、急（きゅう）に発進（はっしん）する危険（きけん）がありますので、ブレーキペダルを特（とく）にしっかり踏（ふ）みましょう。  
Jika Anda tidak menginjak rem saat mengoperasikan tuas transmisi, mobil bisa mendadak melaju atau mundur. Setelah mesin baru dinyalakan atau ketika pedal gas diinjak, putaran mesin akan tinggi dan ada risiko mobil melaju mendadak, jadi pastikan injak pedal rem dengan baik.

(4) 交差点（こうさてん）などで停止（ていし）した時（とき）

Saat Berhenti di Persimpangan dan Lainnya

停止（ていし）中（ちゅう）も、ブレーキペダルをしっかり踏（ふ）んでおき、窓（まど）のためハンドブレーキもかけておきましょう。  
Saat berhenti, tetap injak pedal rem dengan baik dan gunakan rem tangan untuk keamanan.

停止（ていし）時間（じかん）が長（なが）くなった時（とき）は、チェンジレバーをNに入（い）れておきましょう。  
Jika berhenti lama, pindahkan tuas transmisi ke posisi "N".

車（くるま）が完全（かんぜん）に停止（ていし）していないと、チェンジレバーが入（はい）らない場合（ばあい）があり誤（あやま）り動（うご）き出（だ）しやすくなります。思（おも）わぬ追突（ついとつ）や急（きゅう）発進（はっしん）などの事故（じこ）を起（お）こすことがありますので注意（ちゅうい）しましょう。  
Jika mobil belum sepenuhnya berhenti, tuas transmisi mungkin tidak bisa dipindahkan, dan mobil bisa bergerak tiba-tiba. Ini bisa menyebabkan tabrakan atau kecelakaan lainnya, jadi berhati-hatilah.

(5) 駐車（ちゅうしゃ）する時（とき）

Saat Parkir

駐車（ちゅうしゃ）時（じ）、ブレーキペダルを踏（ふ）んだままハンドブレーキを確実（かくじつ）にかけてから、チェンジレバーをPに入（い）れましょう。自動車（じどうしゃ）が完全（かんぜん）に停止（ていし）したいちうにチェンジレバーをPに入（い）れるのはやめましょう。  
Saat parkir, tetap injak pedal rem, tarik rem tangan, baru masukkan tuas transmisi ke "P". Jangan masukkan tuas ke "P" sebelum mobil benar-benar berhenti.

9-2 先進（せんしん）安全（あんぜん）自動車（じどうしゃ）（ASV）の運転（うんてん）

Mengemudi Kendaraan Otomatis Berteknologi Keselamatan Canggih (ASV)

先進（せんしん）安全（あんぜん）自動車（じどうしゃ）（ASV）（※）は、先進（せんしん）技術（ぎじゅつ）を利用（りよう）して運転者（うんてんしゃ）の安全運転（あんぜんうんてん）を支援（しえん）するシステムが搭載（とうさい）された自動車（じどうしゃ）です。このシステムは、一定（いってい）以上（いじょう）の速度（そくど）で走行（そうこう）している場合（ばあい）には、適切（てきせつ）に作動（さどう）しない場合（ばあい）があるなどの限界（げんかい）があります。自動運転（じどううんてん）装置（そうち）は「頼（たよ）り」、運転者（うんてんしゃ）が絶（た）えず周囲（しゅうい）の状況（じょうきょう）を確認（かくにん）しながら必要（ひつよう）な運転操作（うんてんそうさ）をおこなうことを前提（ぜんてい）とした運転支援（うんてんしえん）技術（ぎじゅつ）ですから、その限界（げんかい）や注意点（ちゅういてん）を正（ただ）しく理解（りかい）し、その技術（ぎじゅつ）を過信（かしん）せずに運転（うんてん）しましょう。

Kendaraan otomatis berteknologi keselamatan canggih (ASV) adalah mobil yang dilengkapi sistem untuk mendukung pengemudi dalam berkendara dengan aman menggunakan teknologi mutakhir. Namun, sistem ini memiliki batasan seperti tidak dapat beroperasi dengan baik pada kecepatan tertentu. Perangkat mengemudi otomatis hanya bersifat "membantu", sehingga pengemudi harus selalu memeriksa kondisi sekitar dan melakukan tindakan mengemudi yang diperlukan sendiri. Pahami dengan baik batasan dan poin perhatian dari teknologi ini, jangan terlalu bergantung atau percaya penuh, dan tetaplah mengemudi dengan aman.

Catatan kaki:  
先進（せんしん）技術（ぎじゅつ）を利用（りよう）して運転者（うんてんしゃ）の安全運転（あんぜんうんてん）を支援（しえん）するシステムを搭載（とうさい）した自動車（じどうしゃ）であり、衝突（しょうとつ）被害軽減（ひがいけいげん）ブレーキ、ACC（定速走行（ていそくそうこう）・車間（しゃかん）距離（きょり）制御（せいぎょ）システム）等（など）の技術（ぎじゅつ）を搭載（とうさい）した車（くるま）が既（すで）に実用化（じつようか）されています。

Kendaraan yang telah dipraktikkan saat ini adalah kendaraan yang dilengkapi sistem pendukung keselamatan seperti rem otomatis pengurang dampak tabrakan, ACC (sistem kontrol kecepatan tetap & pengatur jarak antar kendaraan), dan sebagainya.